

Умин



**ИНОСТРАННЫЙ - ЛЕГКО
И С УДОВОЛЬСТВИЕМ**

Е.А. Умин

ИНОСТРАННЫЙ – ЛЕГКО И С УДОВОЛЬСТВИЕМ

Практическое руководство

«СКАРАБЕЙ»

Москва

1993

УДК 4И У53

Умин Е.А. Иностранный – легко и с удовольствием. (Практическое руководство). – М.: Издательство «СКАРАБЕЙ», 1993.

Дорогой читатель!

Вам в руки попала уникальная книга. В ней подробно описана программа самостоятельного изучения иностранного языка, доступная каждому человеку, желающему его изучить. Книгу написал доктор биологических наук, профессор Е. Умин, который самостоятельно изучил несколько иностранных языков и, обучая других, использовав лучшие достижения практики их преподавания и изучения, разработал свой собственный метод быстрого самостоятельного изучения иностранного языка. В этом методе учтены известные современной науке принципы работы мозга, на основе которых обучение идет быстро и эффективно.

В книге содержатся конкретные рецепты, следуя которым каждый человек, желающий изучить иностранный язык, пройдет путь от полного его незнания до свободного владения разговорной речью легко, быстро и с удовольствием. Для тех, кто ранее изучал иностранный язык, содержатся специальные указания по реальной оценке своего уровня знаний.

Оригинал-макет подготовил В.А. Леонов на базе компьютерного центра ТОО «КВЕСТ».

Copyright © Е.А. Умин, 1993
Copyright © ТОО «КВЕСТ», 1993

Введение

Знание иностранного языка становится в наше время насущной потребностью для многих людей. Язык нужен для расширяющихся связей и общения с иностранцами, для поездок за границу, для своевременного учета оперативной информации, поступающей из-за рубежа, чтения газет и журналов, наконец, культурный, образованный человек хочет читать в подлиннике литературу на иностранном языке.

Неудивительно, что многим хотелось бы знать один, а возможно, и несколько иностранных языков. Однако большинство этих людей даже не приступают к изучению языка потому, что их пугает кажущаяся сложность такого предприятия.

На самом деле изучить иностранный язык совсем не сложно любому человеку. Все мы достаточно хорошо «овладели родным языком в возрасте двух-трех лет. Не тратили специальных усилий на обучение, процесс усвоения языка шел легко и быстро. Может быть, потому, что родной язык легче других? Вряд ли. Никто не будет также утверждать, что способности ребенка к обучению лучше, чем у взрослого человека, у которого мозг развит, память натренирована многочисленными жизненными упражнениями и у которого есть осознанное и сильное желание знать новый язык.

Почему же у ребенка происходит легко, само собой то, что кажется таким трудным взрослому человеку? Исчерпывающий ответ вы получите, если прочитаете книгу до конца. Вместе с ответом на этот вопрос вы узнаете, как взрослый человек может усвоить иностранный язык так же быстро и легко, как ребенок усваивает родной. А если учесть общее время, которое будет посвящено занятиям, то и значительно быстрее.

Какие же преграды нужно преодолеть, чтобы человек, желающий знать иностранный язык, мог прийти к этому знанию легко и просто?

Первую и главную преграду я бы назвал «барьером внушенной неспособности». Многие думают, что только некоторым одаренным людям доступно свободное владение иностранным языком и для этого им нужны специальные способности и что у них таких способностей нет. Неуверенность в своих способностях является одним из главных препятствий на пути изучения иностранного языка. Это широко распространенный предрассудок.

Понятно, почему он возник. Ведь почти все помнят многолетнюю зубрежку иностранного в школе и практическое отсутствие его знания после завершения учебы. Из этой практики делается почти очевидный вывод о том, что изучение иностранного языка – очень нудное и трудное дело. Почти очевидный, да не совсем! Делая такой вывод, мы забываем или не знаем, что язык можно изучать совсем по-другому, чем мы это делали в школе, и что результаты будут совсем другими.

Для иллюстрации изложенных мыслей я приведу несколько примеров из своей собственной практики. Мне пришлось изучать немецкий язык в школе. После окончания школы знал я его довольно хорошо по школьным критериям – оценки были только «отлично». Помню, знал наизусть все неправильные глаголы, многочисленные формы разных времен и многое другое. В университете я начал изучать английский язык, который хотел по-настоящему знать. Интересно, что с самого начала возникла очень сильная интерференция (усвоение одного языка вытесняло другой язык) между английским и немецким языком. К началу летних каникул, т.е. к концу учебного года, я совсем забывал немецкий язык и что-то знал по-английски. После каникул, т.е. к началу учебного года, английский почти полностью забывался, но зато всплывал в памяти немецкий язык.

К окончанию третьего курса я успешно сдал все требуемые переводы научных текстов с английского языка на русский («тысячи», как мы их тогда называли) и мог, как говорят, «переводить со словарем» (но с каким трудом!) английские тексты. Немецкий язык был начисто забыт. Когда я начал работать после окончания Университета в научно-исследовательском институте в новой тогда области молекулярной биологии, мне нужно было прочесть очень много английской литературы. Я понял, что моего знания языка – «чтения со словарем» – для этого совершенно недостаточно, и мне нужно серьезно

изучить английский язык. Ознакомившись с разными книгами по методам изучения иностранных языков и перепробовав разные способы обучения (включая обучение во сне, «интенсивные методы» и много разных других), я выработал свой собственный метод изучения английского языка и овладел английским в совершенстве. Основу этого метода составило формирование слуховых и моторных энграмм (следов памяти) автоматического восприятия и проговаривания фраз иностранного языка. Этим я усиленно занимался в течение двух-трех месяцев, фактически начав изучение английского языка с нуля, т.е. так, как будто я его раньше и не изучал. Практически к тому времени так оно и было, потому что все, что я изучил в Университете, было почти полностью забыто.

Закончив изучение английского языка, научившись свободно понимать английскую и американскую речь, свободно говорить и читать по-английски, я занялся изучением французского и через год свободно читал и говорил по-французски. Метод себя оправдал. Интересно, что никакой интерференции (взаимных помех) между французским и английским языками не было.

Потом я таким же способом за три-четыре месяца изучил польский язык. Предстояла поездка в Италию. Два месяца мне понадобилось, чтобы научиться объясняться по-итальянски.

Вы можете подумать, что у меня какие-то особенные способности к изучению иностранных языков. Но судя по тому, как я знал немецкий и английский после традиционного их изучения в школе и Университете, таких способностей у меня нет.

Я изложил основные принципы, приемы и правила своего метода изучения иностранного языка на 4-х страницах и стал давать эти страницы своим друзьям и сотрудникам, желавшим изучить иностранный язык. Многие из них (более точно те, которые стали регулярно заниматься) добились быстрых и хороших успехов в знании языка, при этом в нескольких случаях, начиная с нулевого уровня.

Последний пример, который я приведу, связан с изучением иностранных языков моими сыновьями – Павлом и Алексеем. Я хочу подчеркнуть, что никаких особых способностей к изучению иностранных языков я не замечал ни у себя, ни у своих сыновей. Я изучал немецкий язык в школе и полностью забыл его после окончания Университета. Мой сын – Павел изучал в школе тоже немецкий язык в течение 7 лет и сейчас не может ответить на простейший вопрос «Sprichst du Deutsch?» – «Говоришь ли ты по-немецки?» То же самое относится и к Алеше, хотя он еще учит немецкий, обучаясь в 9-м классе. Я не вмешивался в их учебу – в изучение немецкого языка. Вся моя помощь им в изучении немецкого языка сводилась к переводам некоторых текстов, которые им задавали на дом (немецкий я сейчас тоже хорошо знаю). Однако и Павел, и Алексей занимались английским языком по моему методу – самостоятельно. Причем занятия эти были для них совсем необременительными, наоборот, они проходили с чувством удовольствия от быстрого продвижения в усвоении языка, от легкости усвоения его. Время, затрачиваемое на эти занятия, находилось в пределах от 15 до 20 минут в день.

Павел поступил в Московскую медицинскую академию. В анкете он написал, что хорошо знает английский язык. Его зачислили в специальную группу, куда попали кроме него те, кто учился в специальных английских школах. Оказалось, что Павел владеет английским разговорным языком лучше всех в своей группе. Он свободно говорит по-английски, общается с иностранными студентами и свободно (без словаря!) читает художественную и специальную литературу на английском языке.

У Алеши – младшего сына – ситуация аналогичная. Он занимался английским языком по 15-20 минут в день около года. Сейчас он может говорить по-английски, слушает и понимает передачи английского радио, читает без словаря адаптированные английские книжки, а также художественные книги на английском языке с использованием перевода их на русский язык. Через 4-6 месяцев, продолжив занятия, он будет владеть английским языком свободно. Немецкий же язык, который он изучал в школе, Алеша практически не знает.

Я хочу этими примерами проиллюстрировать свою мысль относительно способностей к изучению иностранного языка.

Судя по знанию немецкого языка, который Павел и Алексей изучали в школе в течение 7 лет, никаких способностей к изучению иностранных языков у них нет.

Судя по знанию английского языка, который Павел изучал самостоятельно в течение примерно полутора лет, а Алексей около года, у них великолепные способности к изучению иностранного языка.

В чем же дело? Дело в методе!

Конкретные примеры изучения иностранного языка показывают, что главное в этом изучении – выбор правильного метода и следование ему. Способности же есть у каждого, кто действительно хочет его изучить и пользуется правильным методом.

Вторым препятствием для некоторых людей является отсутствие у них привычки к регулярной систематической работе. Однако такая регулярная ежедневная работа абсолютно необходима для быстрого и легкого изучения языка.

Для пояснения этого утверждения воспользуемся опять сравнением с ребенком, с тем, как он овладевает родным языком. Он каждый день слышит родную речь, многократно слушает и повторяет одни и те же слова и фразы, пока они не начнут получаться легко и автоматически. Подчеркнем еще раз, что способности взрослого человека во всех отношениях значительно выше, чем способности ребенка. Поэтому взрослому человеку нужно повторять одни и те же фразы меньшее число раз, чем ребенку. Интервалы времени между повторениями также могут быть больше. Однако для естественного, быстрого и легкого усвоения иностранного языка необходимо многократное повторение одних и тех же фраз (как воспринимаемая, так и проговариваемая их). Необходимо также, чтобы промежутки времени между повторениями были достаточно короткими.

Отсюда следует, что заниматься языком нужно каждый день, а еще лучше два раза в день. Занятия от случая к случаю или с большими перерывами между ними не принесут пользы.

В разделе 3 описано, как можно сравнительно легко выработать у себя привычку к регулярным занятиям и таким образом преодолеть второе распространенное препятствие к изучению иностранного языка.

Третье препятствие, которое мы рассмотрим, может заключаться в предвзятом мнении, что изучение языка – это нудная зубрежка иностранных слов, грамматических правил и, вообще, очень скучное и неприятное занятие.

Причина такого мнения очевидна. Оно проистекает все из той же традиционной практики изучения иностранных языков в школе и в институте. Кроме того, у читателя может возникнуть вопрос: «А ваш метод, в котором нужно многократно повторять одни и те же фразы – это разве не скучное занятие?»

Оказывается, нет! Не скучное. Все дело в том, что, занимаясь языком согласно описанному в этой книге методу, человек постоянно чувствует, что он продвигается вперед. Это ощущение успеха окрыляет занимающегося и делает занятия приятными. И еще один важный момент. В описанном в книге методе предусмотрено, что человек не только занимается самостоятельно, но и сам корректирует и строит программу своих занятий. Это придает занятиям творческий характер. Когда человек что-то делает и у него получается хороший, нужный ему результат, – разве такая деятельность не становится приятной? Конечно, становится. Таким образом, и третье препятствие к изучению языка будет снято, если вы начнете занятия по описанному методу.

Итак, начав заниматься, вы буквально через несколько занятий почувствуете, что быстро продвигаетесь вперед в знании языка. Занятия будут приносить вам чувство удовлетворения и удовольствия, что является одним из важных условий изучения языка по данному методу. В среднем можно назвать следующие сроки достижения определенных результатов в знании языка.

Через месяц вы будете легко понимать и произносить простейшие фразы.

Через полтора-два месяца вы сможете объяснить ваши желания, спросить, как пройти, проехать, сколько что стоит, заказать еду, позвонить по телефону. Очевидно, что вы будете также понимать то, что вам отвечают, по крайней мере, если говорящий не будет спешить и постарается произносить слова внятно и не очень быстро.

Через два с половиной – три месяца вы сможете читать адаптированные книжки, слушать и понимать уроки иностранного языка, передаваемые, например, по радио или телевидению (включая те, которые предназначены для продвинутых слушателей).

Через 6-8 месяцев вы научитесь говорить на любые темы, будете читать на иностранном языке художественные книги, понимая смысл прочитанного, хотя не всегда дословно, будете понимать иностранную речь, например передачи последних известий по радио.

Через 9-12 месяцев про вас скажут, что вы прекрасно знаете иностранный язык – вы будете свободно говорить на нем, понимать разговорную речь и свободно читать иностранные книги.

Рассмотрим кратко содержание книги. В следующем разделе мы покажем основные отличия предлагаемого метода изучения языка от других методов, а также некоторые его обоснования, связанные с принципами работы мозга. В этом разделе также расшифровывается название метода «УМИН». Читатели, которых в большей степени интересует практическая сторона вопроса, могут этот раздел пропустить без ущерба для понимания дальнейшего содержания книги.

В третьем разделе рассмотрены основные принципы нашего метода. Понимание принципов будет способствовать более осознанному и целесообразному использованию приемов и правил. Однако и этот раздел могут пропустить при первом чтении книги те, кто стремится быстрее начать практические занятия языком.

В четвертом разделе перечисляются средства и пособия, необходимые для изучения языка. Очевидно, что не все они сразу понадобятся. Однако я счел целесообразным дать общее их описание в одном разделе, с тем чтобы желающие изучить язык могли сразу представить себе, на какие затраты они должны будут пойти, чтобы начать свое продвижение в языке и успешно завершить занятия по нашему методу.

В пятом разделе описаны приемы изучения языка, т.е. конкретные действия, которые нужно выполнять для того, чтобы достичь успеха. Приемы, так же, как и средства, перечислены сразу все, начиная с самых простых, применяемых на начальных стадиях изучения языка, и кончая теми, которые вы будете применять, уже хорошо зная язык для его совершенствования. Если при первом чтении изложение всех приемов покажется длинным, можно его пропустить и перейти к шестому разделу правил. А к внимательному прочтению соответствующих приемов можно будет приступить после того, как они встретятся на определенных этапах программы по изучению языка.

Шестой раздел посвящен правилам построения и корректировки программы занятий. Этот раздел необходимо внимательно прочесть и понять, так как его нужно будет правильно практически использовать. Применение правил этого раздела начнется после того, как вы пройдете первый этап программы. Следующие этапы программы, вполне возможно, вы будете изменять, приспособляя ее к вашим индивидуальным особенностям и потребностям, с тем, чтобы обеспечить наилучший для вас результат в изучении языка.

В седьмом разделе приведена примерная программа занятий, рассчитанная на изучение языка, начиная с нулевого уровня. Начальная часть программы при этом должна выполняться так, как она написана. Последующие ее этапы могут и должны корректироваться в соответствии с получаемыми результатами.

Человек, знакомый в той или иной степени с изучаемым языком, может начать выполнение программы с соответствующего ее этапа, пользуясь правилами для определения своего уровня знания языка.

И в заключение еще раз резюмируем основные положения нашего метода:

1. Каждый человек, владеющий родным языком, может примерно за один год овладеть любым иностранным языком и свободно им пользоваться для общения.

2. Трудности, испытываемые многими людьми при изучении иностранных языков, связаны не с отсутствием способностей у этих людей, а с недостатками используемых методов овладения языком.

3. Использование предлагаемого мной метода обеспечивает быстрое продвижение в изучении иностранного языка для любого человека, владеющего своим родным языком, независимо от его способностей.

О некоторых важных отличиях предлагаемого метода изучения иностранного языка от других методов

В последующих разделах книги предлагаемый вам метод описан настолько подробно, что следование ему не представит для вас труда. Однако прежде чем переходить к подробному описанию принципов метода, основных правил и приемов, я хочу дать некоторые пояснения того, почему из очень большого числа существующих вариантов и подходов к изучению иностранных языков я выбрал именно ту их последовательность, которая представлена в данной книге. Указанный метод не является совершенно новым. Многие из входящих в него приемов были так или иначе опробованы ранее. Так, например, в настоящее время широко используются лингафонные курсы. Лингафонный курс является также основой начального изучения языка в предлагаемом мной методе.

Одним из применяемых мной приемов является чтение иностранной книги с использованием ее перевода на родной язык. Этот метод изучения иностранного языка применялся еще в прошлом веке. Другие приемы, которые я использую, также в отдельности встречались и применялись раньше. Однако я не встречал применения их в таком сочетании, в каком они используются в предлагаемом методе, и, кроме того, явного использования некоторых важных принципов, описанных ниже. Поскольку предлагаемый автором метод требует отказа от некоторых общепринятых приемов и правил, а также преодоления определенных предрассудков в отношении изучения иностранных языков, необходимо прежде всего остановиться на этих предвзятых мнениях и объяснить, почему в данном случае приняты именно такие приемы и взята именно такая, а не другая их последовательность. Те из читателей, которым принципы выбора приемов не особенно интересны и которые хотели бы поскорей приступить к практическим занятиям, могут сразу обратиться к четвертому разделу книги, в котором содержится конкретное описание приемов изучения языка.

Рассмотрим более подробно ситуацию, сложившуюся в настоящее время в преподавании и изучении иностранных языков. При этом мы не будем анализировать причины или исторические корни сложившейся ситуации. Рассмотрим ее на конкретных примерах.

Иностранные языки традиционно изучаются в школе и в институтах. Часто ли можно встретить человека, который после изучения, например, немецкого языка в школе в течение 5-7 лет может произнести несколько связных фраз по-немецки? Очень редко, если вообще возможно. Еще реже вы встретите человека, который после изучения иностранного языка в школе понимает разговорную речь на этом языке. И если такого человека вы встретите, то, как правило, окажется, что он либо занимался дополнительно с преподавателем, либо учился в спецшколе с преподаванием на этом иностранном языке, либо занимался языком самостоятельно.

Фактически такая же ситуация характерна и для изучения иностранного языка в институте (кроме институтов иностранного языка). После нескольких лет посещения семина-

ров, выполнения многочисленных грамматических упражнений, переводов сложных и нудных текстов и т.д. человек пишет в анкете, что он может переводить со словарем. Это значит, что он с трудом вспоминает несколько слов на изученном в институте иностранном языке, а чтение простого текста на этом языке вызывает непреодолимые трудности.

В чем же дело? Почему традиционная система преподавания, используемая в школах и институтах, так мало дает для практического знания языка? По-видимому, потому, что те методы, которые традиционно используются для изучения иностранных языков в школе и в институтах, да и во многих нетрадиционных курсах, обладают какими-то существенными недостатками. Как иначе объяснить то, что любой человек свободно владеет своим родным языком, а на иностранном языке после его изучения в течение нескольких лет не может связать двух слов и практически не воспринимает разговорную речь.

Не вдаваясь в подробные объяснения, можно сказать, что главный недостаток многих применяемых для изучения иностранного языка методов заключается в следующем: эти методы основаны на осознанном заучивании правил, грамматических структур и слов иностранного языка без предварительного формирования слуховых и моторных следов памяти – энграмм, обеспечивающих автоматическое восприятие и продукцию (говорение) на иностранном языке. Многие, изучавшие иностранные языки в школе или институте, помнят, сколько усилий пришлось затратить на выполнение многочисленных упражнений по переводу с одного языка на другой, выучивание грамматических правил, на упражнения по использованию этих правил, на зубрежку иностранных текстов, стихотворений, заучивание слов, списков глаголов и предлогов и т.д. Куда ушли результаты и плоды всех этих усилий, которые часто к тому же сопровождались чувством необыкновенной «противности» занятий по обучению иностранному языку?

Одним из общепринятых приемов изучения является перевод текстов с иностранного языка на родной и с родного языка на иностранный. Такие упражнения используются не только в традиционных методах преподавания иностранного языка в школе и институте, но и почти во всех современных методах, в том числе в так называемых «интенсивных» методах. Я полностью исключаю такие упражнения из своего метода и считаю их скорее вредными, чем полезными. Спросите у человека, который хорошо владеет иностранным языком, переводит ли он когда-нибудь свою фразу перед тем, как ее сказать, с родного языка на иностранный. Он ответит: «Конечно, нет!» Человек, хорошо знающий язык, когда включается в ситуацию общения, начинает, как он выражается, «думать на этом языке». Это значит, что мысли, желания, идеи, формулируясь в виде языковых фраз, сразу и автоматически возникают на иностранном языке. На рисунке 1 приведена схема, иллюстрирующая это представление.

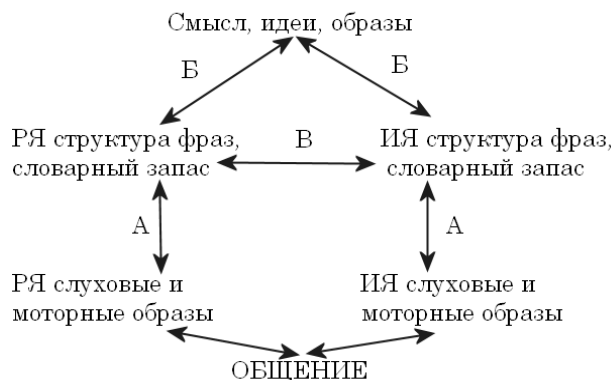


Рис. 1. Схема связей А, Б, В, формирующихся при обучении родному (РЯ) и иностранному (ИЯ) языку.

Как показано на этой схеме, мыслительный аппарат мозга, хотя и связан с языковыми структурами (это показано прямыми и обратными стрелками), тем не менее, является самостоятельным аппаратом.

Мысли, идеи, образы, логические заключения, отношения, предпочтения, абстракции и т.п. – все те операции, которые характеризуют интеллект человека, хотя и формулируются более или менее легко в языковых формах, тем не менее, могут осуществляться и, как правило, осуществляются независимо от конкретного языка. По-видимому, есть некоторый собственный язык мозга, который присущ человеку, как *Homo sapiens sapiens*, что и позволяет людям разных национальностей успешно общаться и понимать друг друга, независимо от языка общения. Выражение идей на конкретном языке всегда имеет определенную специфику. Языковые формы, структуры разных языков могут существенно различаться. Даже простейший перевод значений отдельных слов с одного языка на другой бывает неадекватным.

Смысл слова часто существенно определяется контекстом, т.е. зависит от сочетания данного слова с другими словами, от структуры фразы. Структура же фраз может весьма сильно различаться в разных языках. Поэтому переводы с одного языка на другой, т.е. прямое использование связей В (см. рисунок 1), – это трудные упражнения, которые к тому же приносят мало пользы. На самом деле нужно тренировать связи А и Б. При этом в нашем методе мы начинаем со связей А и, успешно их сформировав и закрепив, переходим непосредственно к связям Б. Связи же В, конечно, иногда используются. Безусловно, мы не отказываемся от использования словаря и построчных переводов. Но использование этих средств является второстепенным и вспомогательным в нашем методе и предваряется формированием связей А.

Формируя связи А, мы создаем автоматические навыки восприятия слуховых образов языка, звучания слов и фраз, а также автоматические моторные навыки произношения и продукции слов и фраз. После того, как эти навыки сформированы, образно говоря, пройдена половина пути к знанию языка. При этом проторяется путь к следующему уровню его освоения. Становится возможным формирование связей Б, т.е. автоматических навыков выражения идей через слова, фразы, структуры иностранного языка. Таким образом, сразу и непосредственно происходит обучение совершенному знанию языка, т.е. такому его знанию, при котором человек может «думать» на этом языке,

Несколько слов о названии моего метода. Чтобы избежать повторения многих слов при его упоминании, чтобы вы могли при случае кратко ссылаться на него, а также чтобы закрепить в какой-то степени свой приоритет, я буду называть в дальнейшем изложении этот метод словом «УМИН». Можно расшифровать это название и по-другому: УМ – это то, на чем основан успех любой человеческой деятельности, ИН – иностранный язык. Получается: ИностраннЫй с УМОм.

Основные принципы метода УМИН

В следующих разделах этой книги описаны конкретные приемы и правила – рецепты, следуя которым вы быстро научитесь говорить на иностранном языке, читать иностранные книги, а также понимать собеседника, говорящего на этом языке. Эти приемы и правила достаточно просты, их также можно видоизменять, приспособив к своим особенностям, распорядку времени и индивидуальным вкусам. О том, как это делать, также подробно рассказано в следующих разделах. Однако прежде чем излагать приемы и правила, целесообразно познакомить читателя с теми принципами, которые положены в основу данного метода изучения иностранного языка. Конкретные правила и приемы следуют из этих общих принципов. Зная принципы, вы лучше поймете сами правила, будете их более целесообразно и более эффективно применять. Это ускорит ваше продвижение в изучении языка. Поэтому прочтение данного раздела хотя и не обязательно при первом чтении книги, но желательно.

Принцип 1. Желание изучить иностранный язык. Предпосылкой и главным условием успешности метода УМИН является наличие сильного желания изучить иностранный язык. Хотя метод УМИН предполагает, что для этого потребуется значительно меньше усилий и времени, чем с помощью других методов, тем не менее, усилия эти нужны. Необходимо найти средства для занятий – лингафонный курс, книги и др., нужно найти и организовать помещение и время для регулярных занятий и, наконец, самое главное, соблюдать самодисциплину в следовании правилам изучения языка и в соблюдении регулярного распорядка занятий. Все эти усилия и затраты времени, естественно, будут сопряжены с какими-то потерями в других видах вашей деятельности. Иногда придется отказаться от телевизора или от встречи с друзьями, или от чтения какой-то интересной книги – чем-то придется пожертвовать ради регулярных занятий. Это все нужно представить себе и хорошо обдумать с самого начала. Самое главное, что не будет руководителя, учителя или какого-то другого человека, перед которым вы чувствовали бы обязанность вовремя прийти на занятия, например, заплатив за них деньги. Вы подчиняетесь только своему плану, своей собственной воле. Поэтому заранее нужно обдумать, насколько действительно вы готовы к определенным самоограничениям в связи с планом заняться изучением иностранного языка. Эти ограничения могут быть оправданы только одним – вашим сильным желанием изучить этот язык. Поэтому вы должны хорошо представить себе, какие преимущества вы будете иметь, изучив этот язык. Полезно, например, составить список этих преимуществ, оценив степень важности каждого из них. Впоследствии при временном ослаблении намерения изучить язык (если это вдруг произойдет по каким-то причинам) полезно обратиться к этому списку, напомнив себе о том, что вы потеряете, если прервете занятия.

Ваше желание изучить язык должно быть сильным и сознательным. Только в этом случае вы сможете преодолеть возможные препятствия на вашем пути, связанные с временной занятостью, отвлекающими обстоятельствами, а то и просто с усталостью от дневного напряжения.

Итак, сильное осознанное желание уметь общаться на иностранном языке (читать, говорить, слушать) – первое и основное условие успеха.

Принцип 2. Ощущение успешности продвижения в усвоении языка. Если вы по настоящему хотите знать иностранный язык, соблюдаете правила метода УМИН, занимаетесь каждый день, то вы будете чувствовать, что быстро продвигаетесь вперед. Это чувство продвижения в той или иной степени будет сопровождать почти каждое занятие, но иногда, один-два раза в месяц, вы будете чувствовать, что сделали рывок, что вами приобретено какое-то новое умение.

Вы вдруг научитесь произносить трудные слова, слышать, что говорят иностранцы, обнаружите, что можете читать незнакомый текст и т.д.

Ощущение постепенного продвижения, а время от времени чувство, что вы продвинулись скачком, будут обязательно сопровождать ваши занятия, если вы будете соблюдать правила метода УМИН. Эти ощущения успеха в обучении подкрепят ваше желание изучить язык. Благодаря ощущению успеха, ваша работа станет приятной и будет приносить вам удовлетворение, которое в значительной степени компенсирует те самоограничения, на которые вам придется пойти ради регулярных занятий.

Если ощущение успешности продвижения будет отсутствовать на протяжении нескольких дней – одной, двух недель, – то это послужит явным сигналом, что вы нарушаете какие-то правила изучения языка. Продвижения не будет, если вы начнете пропускать занятия. Могут быть и другие причины отсутствия продвижения, связанные с неправильным использованием правил и приемов, описанных в следующем разделе. Так, например, человек, обучавшийся раньше на каких-то курсах или изучавший язык в институте, может, применяя правила метода УМИН, в то же время использовать и привычные, традиционные методы. Некоторые из таких методов могут быть полезны. Другие же могут мешать быстрому продвижению, затруднять занятия, делать их скучными и трудными. В результате ощущения быстрого продвижения не будет.

Во всех случаях отсутствие ощущения быстрого продвижения является сигналом того, что какие-то принципы, правила или приемы метода УМИН не соблюдаются или применяются неправильно. Поэтому в этом случае нужно еще раз обратиться к данной книге и проанализировать свои занятия.

Ощущение продвижения и приятности занятий – это второе необходимое условие метода УМИН.

Принцип 3. Регулярность занятий. Заниматься иностранным языком по методу УМИН необходимо каждый день. Если вы пропустите один день, то это не значит, что вы отодвинете на один день ваш финиш. Один пропущенный день будет означать, что вы отбросили себя назад на несколько дней. Если вы будете пропускать занятия, никакого продвижения не будет и к тому же будут нарушены и первый, и второй принципы.

Почему нужно заниматься каждый день? Дело в том, что, пока язык не освоен достаточно хорошо, забывание приобретенного знания идет очень быстро. Многие люди жалуются на отсутствие способности к иностранным языкам. Большая часть таких жалоб связана с тем, что у этих людей на самом деле быстро идет естественный процесс забывания заученного механически материала. Ничего плохого в таком быстром забывании нет, наоборот, в практической жизни оно может быть очень полезным. Дело в том, что быстрое забывание представляет собой один из механизмов, с помощью которых мозг освобождается от лишней информации. Подобные механизмы направлены на сохранение нашего умственного равновесия и действуют автоматически. Непосредственно управлять ими либо нельзя, либо очень трудно. Если такое управление возможно, то оно требует знания специальных приемов. Наиболее простым из этих приемов является простое повторение заученного материала, пока он не забыт, т.е. через небольшой промежуток времени. Для метода УМИН этот промежуток времени не должен быть длиннее суток. Т.е. заниматься нужно обязательно каждый день, а еще лучше два раза в день.

Если по каким-то совершенно необычным обстоятельствам вам все-таки придется в виде особого исключения отменить занятие в один из дней, затратьте хотя бы 5 – 10 минут на быстрое повторение материала, пройденного на предыдущем занятии. Тогда, хотя вы и не продвинетесь вперед, но, по крайней мере, не будете отброшены на несколько дней назад.

Итак, третье необходимое условие успеха – строгая регулярность ежедневных занятий.

Три изложенных выше принципа справедливы не только в отношении обучения иностранному языку по методу УМИН, но также в общем относятся и ко многим другим видам обучения. Следующие четыре принципа являются более специфическими для изучения именно иностранного языка.

Принцип 4. Занятия по методу УМИН начинаются с усвоения слуховых и моторных образов нового языка. Для свободного общения необходимо, чтобы в мозгу сформировался автоматизированный навык восприятия звуков, слов, фраз изучаемого языка, а также чтобы эти же звуки, слова и фразы автоматически, т.е. без участия сознания, произносились говорящим при его желании выразить некоторую мысль.

Подчеркнем, что под словом «автоматически» в данном случае понимается восприятие и произношение, совершаемое без затраты осознанных усилий. Представьте себе, что вы решили спросить у иностранца, как пройти в определенное место в незнакомом городе. Ваши мысли, естественно, заняты тем, чтобы объяснить, что вам нужно и понять схему, план, который вам излагает прохожий. Над тем, как построить фразу, куда поставить подлежащее, куда и в каком времени – глагол и какой глагол применить, вы не задумываетесь. При нормальном знании языка это получается автоматически. Точно так же вы не воспринимаете по очереди отдельные слова прохожего, анализируя их с помощью морфологических и грамматических структур. Фразы, которые вы слышите, ваш мозг автоматически переводит в образы, схемы, мысли, непосредственно связанные с целью ваших вопросов.

Многие из применявшихся ранее и применяемых сейчас методов основаны на постепенном, осознанном формировании понятий изучаемого иностранного языка. При этом обучающийся языку человек тщательно запоминает описанные в учебниках фонемы, положение органов речи, изучает по книгам значение слов, пользуется картинками для улучшения их осознанного запоминания. Почти с самого начала он осваивает грамматические правила, по которым строятся предложения, и с помощью многочисленных упражнений тренируется в использовании этих правил. При этом фактически тренируется деятельность – сознательное построение предложений, – которая впоследствии для свободно владения языком должна быть категорически отброшена.

Возникает вопрос, можно ли изучать язык таким способом, чтобы автоматизм речи и слуха формировался сразу же, а не проходил через длинную и нудную стадию «теоретических» блужданий в изучении грамматики, заучивания отдельных слов и т.п.? Оказывается, не только можно, но и нужно!

Метод обучения, основанный на непосредственном приобретении навыков автоматического восприятия и продукции (проговаривания) языка, является наиболее быстрым и эффективным. Некоторые из современных, так называемых «интенсивных» методов в той или иной степени используют этот путь. В нашем методе принцип формирования слуховых и моторных образов изучаемого языка, который можно назвать естественным, с самого начала его изучения является одним из главных.

Звуковые образы – звучание слов, фраз – воспринимаются сразу же, непосредственно, без всякого их подробного осознанного анализа. Моторные образы – двигательные акты органов речи – формируются на основе подражания звукам иностранного языка. При этом предполагается, что любой человек обладает достаточными способностями для различения иностранных звуков. Как показывает мой опыт, по крайней мере, европейские языки в этом отношении не выходят за рамки возможностей обычного нормального человека, владеющего родным языком. Это значит, что после одного – двух месяцев занятий по методу УМИН любой человек начинает отчетливо различать иностранные слова и фразы изучаемого языка и может очень сносно, вполне понятно для иностранцев произносить их, автоматически объединяя в фразы для выражения нужных мыслей.

Принципиальным при этом является феномен, который я образно называю «язык зазвучал в голове», т.е. у человека, изучающего язык, спонтанно возникают и легко произносятся слова и фразы на иностранном языке. Только после этого для человека иностранный язык становится в полном смысле слова языком, т.е. средством общения. Начиная с этого момента, быстрым темпом может идти накопление активного словарного запаса. Усвоение слуховых и моторных образов иностранного языка снимает барьер в мозгу к такому быстрому усвоению языка.

По-видимому, в мозгу существует автоматический механизм, который фильтрует поступающую информацию, чтобы не перегружалась память и другие системы. До тех пор, пока «язык не зазвучал», этот механизм активно вытесняет заучиваемые правила, слова и прочие сведения об иностранном языке, которые не воспринимаются как язык, как средство общения. «Зазвучав», язык действительно становится языком – средством передачи мыслей, намерений, желаний. Выражаясь вольно, можно сказать, что «мозг понял», что даваемые ему символы – это язык, что они предназначены и нужны для общения. Автоматический барьер к запоминанию при этом оказывается снят.

Таким образом, согласно методу УМИН изучение иностранного языка должно пройти обязательную начальную стадию формирования автоматизированных слуховых и моторных образов этого языка.

Принцип 5. Смысловая структура иностранного языка при обучении должна формироваться относительно независимо от смысловой структуры родного языка. Этот принцип требует более расширенного пояснения по сравнению с другими. В какой-то мере он сходен с предыдущим принципом, но если предыдущий относится к автоматизации восприятия и моторной продукции звуковой основы языка, то данный принцип – к автоматизации восприятия и продукции смысловых групп и фраз.

Большинство известных методов изучения иностранных языков интенсивно используют в качестве упражнений переводы текстов с родного языка на иностранный и с иностранного – на родной язык. В методе УМИН переводы как упражнения при изучении языка исключаются полностью.

Есть несколько причин этого. Важнейшая причина заключается в том, что при переводе, например, с иностранного языка на родной, человек, выполняющий такое упражнение, как правило, старается «втиснуть» структуру фразы и смысл отдельных слов иностранного языка в структуру и смысл родного языка. Это, по крайней мере, спорная, а возможно, и порочная практика. Каждый язык имеет свою неповторимую смысловую структуру, выражающуюся в специфическом построении фраз, в определенных смысловых значениях слов и их сочетаний, редко полностью совпадающих с аналогичными (извлекаемыми из словаря и грамматик) словами и их сочетаниями родного языка.

Как же тогда перевести текст с одного языка на другой?

Поясню на основе собственного опыта. Если мне самому нужно подготовить какой-то текст на иностранном языке, я его сразу и пишу на этом языке и только потом делаю русский эквивалент, который никогда не заготавливаю заранее. Но иногда меня просят перевести какой-нибудь готовый документ, письмо и т.п. Если предмет текста мне хорошо знаком и обстоятельства позволяют, я спрашиваю: «Хотите, чтобы был нормальный текст на соответствующем языке или нужен дословный перевод?» Если проситель соглашается с первым вариантом, прошу его еще раз пересказать смысл текста, основную идею, ее обоснование и детали, которые должны быть переданы в тексте, а затем, используя готовый текст на русском языке только как напоминание и читая его абзац за абзацем, выражаю основные мысли текста на иностранном языке. В результате получается хороший, связный, понятный иностранцу текст, который читается не как перевод с русского языка, а как натурально составленный текст на соответствующем языке. Если же делается дословный перевод, то даже хорошему стилисту бывает очень трудно привести его к нормальному виду, т.к. при дословном переводе часто искажается смысл исходного текста.

Таким образом, переводиться с языка на язык должны не последовательности слов, а мысли, а это предполагает автоматизированное использование слов и сочетаний иностранного языка в соответствии с их значениями и смысловыми структурами. Обычно для такого перевода у изучающего язык, особенно на начальных стадиях его изучения, знаний и навыков не хватает.

Приведем еще одну причину отказа от использования упражнений по переводу текстов с одного языка на другой – причину менее важную, но демонстрирующую использование второго принципа метода УМИН. Дело в том, что упражнения по переводу текстов, особенно с родного языка на иностранный, являются наиболее трудными при изучении

языков с помощью обычно используемых методов. Я помню, как мне было противно делать эти упражнения при изучении английского языка в Университете. А наш второй принцип подразумевает, что вы должны получать удовольствие в процессе занятий.

Итак, упражнения по переводу отвергаются. Как же сформировать необходимые для хорошего знания языка навыки автоматического восприятия и продукции смысловых единиц иностранного языка?

Первое – не нужно мешать их формированию. Не нужно начинать изучение языка с упражнений по дословному переводу текстов и с лазания по словарям. Метод УМИН рассчитан на восприятие именно смысла прослушиваемых текстов с самого начала обучения.

Второе – в последующем продвижении в языке, после того, как он «зазвучал», мы используем чтение иностранных книг с помощью литературных переводов этих книг на родной язык. Хороший литературный перевод никогда не бывает дословным. Он передает именно смысл и его оттенки. Поэтому, используя при чтении иностранной книги такой перевод в качестве помощи для ее понимания, мы ориентируем изучающего иностранный язык на восприятие смысловых структур и смысла отдельных слов в контексте этого языка. Подробнее об этом написано ниже при изложении конкретных приемов и правил метода УМИН.

Принцип 6. Иностраный язык – средство общения. Иностраный язык с самого начала обучения и до его завершения рассматривается как средство общения, обмена мыслями, намерениями.

Как может быть язык средством общения, если вы его только начали изучать, повторили всего несколько фраз за диктором? Оказывается, и в этом случае вы можете использовать приобретенные вами слова и фразы, хотя бы в мысленном эксперименте. Занятия по методу УМИН требуют очень мало времени по сравнению с другими известными методами. Добавив к этому времени 2-3 упражнения в течение 2-5 минут в течение дня, вы существенно увеличите скорость вашего продвижения. Поясним эти упражнения на примере. Допустим, изучая английский язык, вы слышали в начальной части лингафонного курса и научились произносить фразу «I am Mister Hunt» – «Я – мистер Хант». Днем, идя по улице, вы можете мысленно себе представить, что вам нужно подойти к встреченному вами иностранцу и представиться: «I am Mister ____». Произнесите вслух или про себя заготовленную фразу вместе со своей фамилией. Пролодав это упражнение мысленно или лучше вслух в воображаемой ситуации несколько раз, вы не только еще раз повторите услышанный вчера урок, но и войдете в ситуацию практического использования в общении приобретенного вами пока еще минимального знания языка.

В методе УМИН подобные упражнения в использовании приобретенных знаний языка в воображаемом или практическом общении специально планируются и обязательно применяются. Тем самым язык с самого начала его изучения становится реальным языком общения.

Принцип 7. Учет индивидуальных особенностей человека, изучающего иностранный язык. Скорость изучения языка, объем и длительность занятий могут и должны быть приспособлены к индивидуальным особенностям изучающего язык.

Опыт в использовании метода УМИН разными людьми говорит о том, что каждый человек, действительно желающий знать иностранный язык, может достичь реального умения пользоваться этим языком за полгода – год. Тем не менее, один человек может отличаться от другого многими особенностями, которые желательно учесть, чтобы сделать программу изучения языка оптимальной для каждого отдельного человека. Это тем более желательно и реально потому, что, изучая язык самостоятельно, вы не связаны с преподавателем, с группой и можете сами выбирать и время, и продолжительность занятий, и материал, и средства для изучения языка.

В методе УМИН предусматривается явный учет нескольких важных индивидуальных особенностей человека, изучающего иностранный язык. Важнейшая из этих особенностей связана со свойствами памяти: объемом материала, который человек легко запоминает, а также с индивидуальной скоростью забывания заученного материала. В следующих разделах книги приводятся правила учета свойств памяти при планировании занятий. Общий принцип при этом заключается в том, что выбирать объем материала, изучаемого за одно занятие, нужно таким образом, чтобы к следующему занятию в памяти оставалось 70-80% пройденного. Очевидно, что повторение пройденного через несколько часов, даже однократное, позволяет закрепить выученный материал, и в этом случае объем материала одного занятия может быть увеличен.

Индивидуальные свойства памяти выражаются также в возможном преобладании у конкретного человека какого-то вида памяти над другими. Например, у некоторых людей хорошо развита зрительная память. В методе УМИН мы не стараемся полагаться на какой-то один вид памяти, даже если он очень хорошо развит. Язык должен входить в обиход именно как язык. А это предполагает, как уже было сказано ранее, формирование и слуховых, и моторных образов языка, а также смысловых и других специфических энграмм памяти. Если у вас хорошо развит какой-то вид памяти, он рано или поздно вам поможет. Например, после того как вы научитесь свободно общаться на изучаемом языке, хорошая зрительная память поможет вам быстро научиться писать на нем, почти не делая ошибок. Хорошая слуховая и моторная память помогут быстрее пройти первый этап в изучении языка. Но не полагайтесь на какой-то один вид памяти. Язык, помимо прочего, по-видимому, имеет специфическую языковую форму памяти, которая у всех нас хорошо развита, поскольку все мы владеем родным языком.

К важным индивидуальным особенностям, которые необходимо учесть при планировании занятий, относится умение себя дисциплинировать, привычка к усидчивой работе. Людям, которые привыкли к самостоятельной трудовой дисциплине, легче организовать свое время, наметить и выполнять намеченный план занятий. Кажется, что таким людям изучить язык легче, чем тем, которые не привыкли систематически работать. Действительно, это так. Но существует и некоторая опасность, что человек, умеющий соблюдать строгую дисциплину труда, может переусердствовать. Возможно, ему покажется мало заниматься 30-40 минут в день, и он перейдет на 2-х – 3-х часовые занятия в надежде ускорить продвижение. Такое увеличение продолжительности занятий, особенно на начальной стадии изучения языка, может дать отрицательный результат. После одного-двух месяцев таких усиленных занятий (по типу некоторых «интенсивных» курсов) изучаемый язык может надоесть и даже «опротиветь». Первый и второй принципы метода УМИН предусматривают естественное желание заниматься языком и удовольствие от занятий. Если вам приходится напрягаться, чтобы продолжать занятия дольше 30-40 мин, не делайте этого. Расслабьтесь и занимайтесь языком с удовольствием.

Другая крайняя индивидуальная особенность заключается в совершенном отсутствии привычки что-либо делать регулярно и по плану. Если вы заражены такой привычкой, но хотите и решили изучить самостоятельно иностранный язык по методу УМИН, придется выработать новую привычку. В этом случае вам придется потратить 3-4 недели фактически не на изучение языка, а на выработку привычки заниматься каждый день. Начните с 5-10 минут. Не огорчайтесь, если у вас не получится сразу заниматься каждый день. Старайтесь не пропускать занятия. Постепенно вам будет легче находить нужные для занятия 5-10 минут. Тогда увеличьте время занятий до 10-15 минут. На выработку привычки каждый день регулярно садиться за магнитофон у вас уйдет 2-4 недели. И успех ваш за это время будет определяться не столько продвижением в языке, сколько постепенным увеличением продолжительности занятий до 20-30 минут, а также отсутствием пропусков занятий. Считайте, что вы достигли большого успеха, если проработали неделю, занимаясь по 20-30 минут в день, не пропуская ни одного дня. Обратите при этом внимание на продвижение в изучении языка за эту неделю. Явные успехи подкрепят вашу новую привычку к регулярным занятиям.

К индивидуальным особенностям, которые могут повлиять на успешность занятий, можно отнести также присущую некоторым людям известную инертность или даже упрямство в следовании известным и общепринятым методам. Такой человек, даже согласившись в принципе с излагаемым методом и приемами и думая, что он занимается по методу УМИН, может продолжать, тем не менее, в своих занятиях использовать методы, которым его научили, например, в институте. Так, он может, используя учебник с упражнениями, стараться тщательно все их выполнять, делая переводы, заучивая списки иностранных слов и т.п. Надо прямо сказать, что при любых добавлениях к методу УМИН других методов получится уже не метод УМИН, а какой-то другой метод изучения иностранного языка. Любой метод может быть усовершенствован, и, возможно, кто-то достигнет лучших результатов, применив какие-то добавления к методу УМИН. Однако в тех случаях, когда правила метода УМИН не соблюдаются, ответственность за возможную неудачу берет на себя тот, кто их нарушает. В любом случае критерий того, правильным ли путем идет изучение иностранного языка, определяется вторым принципом метода УМИН – ощущением успешности продвижения. Если это ощущение у вас есть, значит, вы идете правильным путем.

К индивидуальным особенностям человека, изучающего язык, можно отнести также начальный уровень знания языка. Возможно, вы изучали язык в школе или на курсах и хотите знание его усовершенствовать. В этом случае вы также можете использовать метод УМИН, начиная его применять не с самого начала, а с определенного этапа. Конкретные правила, как это сделать, приведены в шестом разделе. Общие соображения на этот счет сводятся к тому, что вам нужно правильно оценить уровень вашего реального знания языка. Поясним на примере, что понимается под реальным знанием. Вы можете помнить правила грамматики, знать формы некоторых глаголов, знать значения многих слов (например, из технических текстов). В то же время вам может быть трудно произнести даже простую фразу и, кроме того, в сравнительно простой медленной речи на иностранном языке вы воспринимаете в лучшем случае только отдельные слова. С моей точки зрения в этом случае реальное знание языка близко к нулю, и изучение его по методу УМИН должно быть начато с самого начала. Другой крайний случай – человек не изучал язык, но имел практический опыт общения на нем, например, проживая за границей. Он может говорить на этом языке, возможно, искажая правильный порядок слов, иногда не находя нужные слова, но понимая, в основном, то, что говорят ему, и умея так или иначе выразить свои желания. У такого человека в значительной степени сформирована слуховая и моторная основа языка (которую, вполне возможно, нужно корректировать). С моей точки зрения, несмотря на отсутствие у такого человека значительного словарного запаса, а также знания грамматики, его реальное знание языка – довольно значительно, и его путь к совершенному владению языком будет существенно короче, чем в первом случае. В шестом разделе даны правила, пользуясь которыми можно оценить свое реальное знание языка и выбрать этап, начав с которого можно применять метод УМИН.

Средства и материалы для изучения иностранного языка

Лингафонный курс. Для начинающего изучать иностранный язык, а также всех тех, кто его уже немного знает, но не владеет разговорным языком, лингафонный курс является обязательным пособием. Необходимо также иметь магнитофон. Лингафонный курс может быть записан на пластинках либо на кассетах. Его нужно переписать с пластинок или оригинальных кассет на свои кассеты и иметь свою магнитофонную запись. Магнитофон должен быть хорошего качества, чтобы воспроизводимая на нем речь была четкой и внятной. Разумеется, исходная запись на кассете также должна быть хорошего качества. Записи на пластинках, как правило, более высокого качества, чем записи на кассетах, и если у вас есть возможность выбора, то лучше свою собственную запись сделать с пластинок.

При использовании магнитофона существенно облегчается многократное прослушивание записи, кроме того, становится возможной запись своего собственного голоса в промежутках между фразами лингафонного курса.

К лингафонному курсу должен быть приложен текст на иностранном языке, дублирующий запись. Желательно (но не обязательно) иметь также перевод этого текста на родной язык.

Лингафонных курсов сейчас очень много в продаже, и читатель может столкнуться с необходимостью выбора одного из них. Выбирая лингафонный курс для самостоятельного изучения иностранного языка, следует обратить внимание на следующие моменты:

(1) Лингафонный курс должен быть записан дикторами-иностранцами и весьма желательно, чтобы он (или оригинал, с которого он переписан) был произведен в стране, язык которой вы хотите изучить.

(2) Лингафонный курс должен начинаться с самых простых текстов, в которых слова произносятся медленно, очень четко, а заканчиваться текстами, в которых представлена беглая разговорная речь.

(3) Очень желательно, чтобы в курсе содержался фонетический раздел, в котором сопоставляется произношение слов иностранного языка, содержащих все основные звуки этого языка.

Тематика курса может быть любой, и обычно каждый курс содержит большой выбор самых разных тем. Некоторые лингафонные курсы сопровождаются разными упражнениями: спряжениями глаголов, вопросами по тексту и др. Этот материал на первой стадии изучения языка вам не понадобится. Впоследствии он пригодится, но его сможет заменить почти любой учебник.

Если у вас есть возможность выбора из нескольких курсов и вы можете прослушать каждый из них или воспользоваться советом человека, знающего эти курсы, выбирайте тот, который проще и в котором произношение дикторов наиболее естественно и хорошо соответствует современному произношению в стране, язык которой вы хотите изучить.

Радиоприемник. Если у вас нет возможности достаточно часто, хотя бы раза два в неделю, общаться с иностранцами и слышать естественную речь на изучаемом языке, то, пожалуй, единственная возможность осуществить реальную практику в восприятии иностранного языка заключается в прослушивании передач иностранных радиостанций. На второй стадии изучения языка такое прослушивание станет необходимым условием вашего продвижения в освоении языка. Желательно, чтобы радиоприемник, так же, как и магнитофон, был хорошего качества, чтобы иностранные станции было легко ловить, а речь была четкой. Принимать иностранные станции лучше в диапазонах: в дневные часы – 16 м, 19 м, ночью, в темное время суток – 42 м и 49 м, и в переходные часы, в сумерках – 25 м и 31 м.

Книги на иностранном языке с упрощенным адаптированным текстом. Такие книги небольшого формата предназначены для начальных стадий изучения языка и часто содержат указания о назначении их для определенных классов средней школы. Вам пригодятся такие книжки любого уровня. Обычно они содержат подстрочный комментарий с объяснением трудных слов и выражений, а также иногда в конце книги простейший словарь употребляемых в ней слов.

Художественные книги на изучаемом языке и параллельные переводы этих книг на родной язык. Таких книг (объемом 200 – 300 страниц каждая) понадобится от 5 до 10.

Хороший грамматический курс, а также краткое экспресс-изложение основных грамматических правил изучаемого языка. Подробное изложение грамматики понадобится вам на продвинутой стадии знания языка, когда вы уже будете говорить на нем. Что значит хороший курс? Хороший – значит изложенный простым языком, снабженный большим числом примеров излагаемых правил, очень желательно с переводами этих примеров на родной язык. Кроме того, этот курс грамматики должен быть достаточно полным с рассмотрением возможных вариантов правил и исключений из них. Применительно к английскому языку в качестве примера такого курса я могу рекомендовать книгу Е.Е. Израилевич и К.Н. Качаловой «Практическая грамматика английского языка», Внешторгиздат, Москва, 1959.

Экспресс-изложение основных правил и конструкций изучаемого языка должно быть кратким и также хорошо иллюстрированным примерами с переводами их на родной язык.

Сборник упражнений с ответами к ним (с ключом). Упражнения должны представлять собой тексты с пропущенными словами, окончаниями, буквами. Возможны также упражнения, содержащие варианты пропущенных слов. В любом случае такие упражнения не должны быть сложными. Выполнение этих упражнений сводится к заполнению пропусков нужными словами: предлогами, глаголами в соответствующей форме, артиклями и т.п. Упражнения должны содержать ответы для самопроверки. Примером такого сборника упражнений при изучении английского языка является книга Липидус Б.А. и Шевцовой С.В. «A practical guide to better English», ИМО, Москва, 1962.

Приемы, применяемые на занятиях

Под приемом будем понимать конкретную форму и содержание вашей работы на занятии. Для того чтобы упростить изложение приемов и сделать его более наглядным, сходные между собой приемы обозначены одной и той же буквой с индексом-цифрой рядом с буквой. Буква с цифрой обозначает конкретный прием, программа чередования приемов будет обозначаться в виде последовательности таких букв с индексами.

Л – приемы работы с лингафонным курсом

Л1 – прослушивание незнакомого текста без книги в течение 5-10 минут. Прием Л1 заключается в том, что вы ставите кассету с записанным лингафонным курсом в магнитофон и слушаете ее без книги, без предварительного прочтения прослушиваемого текста. В первую неделю ваших занятий основная часть времени посвящена этому приему. Цель Л1 – привыкание к звукам речи на изучаемом языке. Возможно, что вначале вы будете воспринимать эту речь как некоторый нечленораздельный звуковой шум. Если вы впервые взялись за изучение иностранного языка, почти наверняка так и будет. Постепенно, повторяя прослушивание одних и тех же уроков, вы отчетливо услышите отдельные фразы, слова и звуки – это и будет вашим первым важным результатом в изучении языка. Первое занятие можно целиком посвятить Л1 – прослушать начальную часть лингафонного курса (5-10 мин) два-три раза подряд.

Л2 – прослушивание текста с прослеживанием его по книге. Л2 применяется по отношению к тексту, который вы уже два-три раза прослушали перед этим без книги и научились слышать, т.е. различать отдельные, пока, конечно, незнакомые слова и фразы. Применяя Л2, вы одновременно слышите текст и видите его в книге. Тем самым уточняется и закрепляется слуховое выделение отдельных фраз, слов и звуков.

Некоторым людям может показаться странным, а возможно, и трудным – слушать текст, не понимая его смысла. Однако на самом деле приемы Л1 и Л2 очень важны, и их нужно хорошо освоить на начальной стадии изучения языка. Применяя их, вы концентрируете свое внимание на восприятии звукового ряда, вы приучаете себя воспринимать звучание иностранной речи, ваш слуховой аппарат начинает формировать звуковые образы языка, которые лягут в основу его дальнейшего естественного усвоения.

Л3 – выяснение смысла прослушанного текста. Для того чтобы выяснить смысл текста, можно использовать параллельный текст на родном языке, если он есть, либо помощь человека, знающего иностранный язык, либо словарь. Лучше всего иметь параллельный перевод лингафонного курса на родной язык. Если у вас его нет, то на начальной стадии изучения языка можно попросить кого-нибудь, знающего язык, сделать такой перевод. Подчеркнем еще раз, что выяснять смысл текста, т.е. использовать Л3 для некоторого отрывка текста, нужно после того, как этот текст проработан с помощью Л1 и Л2.

Л4 – прослушивание текста, смысл которого выяснен с помощью Л3, с прослеживанием его перевода на родной язык. Применяя Л4, вы не только вслушиваетесь в звучание иностранной речи, но и стараетесь воспринимать ее значение.

Л5 – прослушивание текста, смысл которого выяснен с помощью Л3, без прослеживания его перевода и книги с лингафонным курсом. Применяя Л5, вы воспринимаете звучание конкретных слов, смысл которых вы уже знаете. Таким образом, этот прием по форме совпадает с Л1, но отличается от него по содержанию. В Л5 основной акцент по

сравнению с Л1 переносится с восприятия звуковой основы речи на понимание смысла звучащих фраз.

Л6 – проговаривание текста вслед за диктором с использованием книги. Этот прием является одним из важнейших. Для успешного его выполнения необходимо, чтобы речь первых уроков лингафонного курса была достаточно медленной и четкой и чтобы в этих уроках использовались простые фразы. Почти все лингафонные курсы, предназначенные для начинающих, удовлетворяют этому требованию. Возможно, что, начав выполнять Л6, вы не сможете сразу же успешно проговаривать весь текст подряд. Тогда начните с отдельных простейших фраз. Сосредоточьте внимание на них и повторяйте только эти отдельные выбранные фразы, пропуская другие, более трудные. После 2-3 повторений вы начнете выбранные фразы повторять легко. Тогда переходите к другим фразам, которые вы вначале пропустили и не повторяли. Таким образом вы быстро освоите Л6 для первого участка текста. Дальше дело пойдет быстрее.

Л7 – проговаривание прослушиваемого текста вслед за диктором без книги. Этот прием несколько труднее, чем Л6, но после того, как вы успешно освоите Л6 для некоторого участка текста, он будет легко пройден и с помощью Л7.

Л8 – проговаривание отрывка текста, изученного с помощью Л7, по книге с максимально возможным для вас соблюдением звучания речи и интонаций лингафонного курса, но без его параллельного прослушивания. После того, как вы многократно проработали текст, используя приемы от Л1 до Л7, он почти наверняка «зазвучит» и «заговорит» в вашей голове, т.е. звуковые и моторные образы, соответствующие данному тексту, будут сформированы. Поэтому Л8 не представит для вас особых трудностей.

Л9 – проговаривание знакомого текста с использованием книги и с прослушиванием лингафонного курса, но с опережением диктора. Прием этот заключается в том, что вы слушаете лингафонный курс и проговариваете текст по книге, но стараетесь делать это так, чтобы ваша речь опережала речь диктора. Л9 позволит уточнить интонацию и произношение отдельных слов, кроме того, он несколько более трудный, чем Л8. Его освоение будет способствовать автоматизации навыков произношения и восприятия иностранной речи.

Л10 – произнесение слов и фраз иностранного языка в промежутках между словами и фразами, произносимыми диктором, с записью вашей речи на магнитофон. Этот прием – вспомогательный и служит для самоконтроля правильности произношения. Для его использования нужен специальный курс, например, запись диктантов на иностранном языке. В таком курсе слова и фразы произносятся с паузами между ними. Подобный курс можно также подготовить самостоятельно из обычного курса, если стереть отдельные слова или фразы в обычном курсе так, чтобы между оставшимися словами или фразами образовались свободные промежутки, в которые можно вписать собственные слова или фразы. Для самоконтроля произношения отдельных звуков нужно оставить отдельные слова. Для того чтобы прослушать свою интонацию и произношение фраз, нужно оставить целые отдельные фразы, освободив достаточные промежутки между ними для того, чтобы можно было спокойно повторить эти фразы после их произнесения диктором с записью своего голоса на магнитофон. Для выполнения Л10 проще всего использовать дополнительную запись лингафонного курса на второй кассете, которую не жалко стирать. Желательно также иметь дополнительный магнитофон, на котором будут записываться оставшиеся слова или фразы лингафонного курса, звучащие через первый магнитофон, а также их повторение вашим голосом. Можно также воспользоваться одним магнитофоном. В этом случае он должен иметь удобное (например, кнопочное) включение записи от микрофона.

Л10 позволяет заметить и вовремя откорректировать возможные ошибки в произношении. Сравнивая свое произношение и произношение тех же звуков диктором, вы лег-

ко заметите различие в их звучании. Обратив внимание на это различие, вы сможете откорректировать ваше произношение в последующей работе над курсом. Применять Л10 нужно не часто, но систематически и весьма желательно даже на продвинутых стадиях знания языка.

Л11 – это вариант Л10, в котором вы произносите слова и фразы не после диктора, а перед ним. При этом используется книга с текстом и отмеченными для произношения словами и фразами, которые вы должны произнести перед тем, как их произнесет диктор. Л11 труднее, чем Л10, и используется на продвинутых стадиях изучения иностранного языка для постановки хорошего естественного произношения.

Л12 – проигрывание и проговаривание запомнившихся фраз иностранного языка в реальных (или близких к реальным) ситуациях. Применяя описанные выше приемы метода УМИН, вы очень скоро достигнете стадии, когда фразы изучаемого лингафонного курса будут всплывать в сознании спонтанно в течение дня. Такое явление будет свидетельствовать о том, что вы достигли большого успеха в изучении языка. Это явление нужно использовать. Кроме того, можно способствовать более частому его появлению. Заканчивая обычное занятие, подумайте о той ситуации, в которой вы могли бы реально применить фразы из прослушанного текста. Например, в тексте встретились фразы взаимного знакомства.

Представьте себе ситуацию, в которой вам нужно представиться незнакомому иностранцу, и подумайте, что вы при этом скажете. Проиграйте эту ситуацию несколько раз в уме. На другой день, идя по улице и увидев человека, похожего на иностранца, вообразите, что вам нужно представиться ему. Проговорите вслух заготовленную фразу. Сделайте это несколько раз. Если рядом с вами находятся другие люди и вам неудобно вдруг начать говорить вслух, произнесите их хотя бы про себя. Но лучше всего постарайтесь воспроизвести ситуацию как можно ближе к реальной. Если у вас есть возможности общаться с иностранцами, говорите им те фразы, которые вы уже знаете. Это даст вам сразу ощущение большого успеха в реальном общении на иностранном языке. Итак, Л12 – это реальная или воображаемая практика в применении полученных при прослушивании лингафонного курса знаний. Сущность Л12 заключается в том, чтобы заранее представить себе возможные ситуации, приближающиеся к реальным, в которых вы можете использовать знакомые, «зазвучавшие» фразы, представить себе, что вы их произносите, а затем на следующий день действительно их произнести в представленной заранее ситуации.

К – приемы работы с книгой

Приемы К относятся к чтению различных книг на иностранном языке. Основная цель этих приемов – приобретение запаса слов в их смысловом значении, соответствующем их употреблению в иностранном языке.

К1 – чтение простейших адаптированных книжек. Обычно тексты адаптированных книжек упрощены и содержат лишь наиболее употребительные слова. Кроме того, они бывают снабжены подстрочным комментарием, в котором объясняются более трудные слова и выражения. Иногда в конце таких книжек приводится словарик, содержащий перевод слов, встречающихся в книге. Книжки подобного типа выпускаются обычно с указанием их трудности, например, того, для какого класса средней школы такая книжка предназначена. Читая такую книгу, вы должны понимать смысл прочитанного. Начав с наиболее простых книжек, вы сможете читать такую книжку, понимая смысл прочитанного, даже если отдельные слова будут вам незнакомы. Уровень трудности текста должен соответствовать вашему уровню знания языка, так, чтобы вам не приходилось спотыкаться на каждой фразе. Поэтому выбору адаптированных книжек для чтения нужно уделить достаточное внимание. Найдите несколько таких книжек разной трудности, например, предна-

значенных для 4-х, 7-х, 9-х классов средней школы. Начните с наиболее простой. Если она окажется слишком простой, перейдите сразу же к следующей.

Постепенно трудность книжек нужно увеличивать. Преимуществом К1 является то, что читать тоненькую книжку можно и в метро, и в очереди, и дома в промежутке между делами. Желательно прочесть в общей сложности 10-15 таких книжек.

К2 – чтение художественной книги с использованием ее перевода на родной язык. К2 используется после достижения достаточно высокого уровня знания языка. Находясь на этом уровне, вы уже можете говорить на изучаемом языке – легко произносите знакомые фразы. Для вас не представляет труда чтение незнакомого текста вслух, т.е. произношение вами хорошо освоено. Кроме того, уровень знания языка, на котором можно начать применять К2, предполагает наличие довольно значительного словарного запаса – 1-2 тысячи слов. Важно также, особенно вначале, правильно выбрать иностранную книгу. Книги, написанные разными авторами в разные эпохи, могут отличаться по трудности текста во много раз. Есть простой способ для определения того, годится ли вам данная книга для чтения с использованием ее перевода на родной язык. Если вы можете прочесть какой-то абзац (7-10 строчек текста) за 2-3 минуты и без использования перевода его на родной язык понимаете общий смысл прочитанного, то книга вполне подходит для приема К2. Если текст похож на головоломку, в каждом предложении вы встречаете 2-3 непонятных слова, то такую книгу вам читать рано.

Можно также дать ориентировочные советы по выбору содержания книги. Обычно для начала мало подходят детективные или фантастические рассказы или романы. Такие книги, как правило, содержат много специальных и жаргонных слов и выражений. Кроме того, слишком занимательный сюжет может отвлекать от основной цели работы с книгой. Однако не следует также брать слишком нудные и неинтересные книги.

Перевод на родной язык также должен быть хорошим, т.е. достаточно точно и полно передавать смысл иностранного текста. Однако определить качество перевода можно только при хорошем или даже великолепном знании языка. Поэтому не будем затруднять себя этим вопросом. Отметим лишь, что простой текст, как правило, бывает лучше переведен, потому что его легче перевести. Поэтому если вы выберете книгу, отличающуюся более легким текстом, то, скорее всего, и перевод ее на родной язык будет хорошим.

Применительно к изучению английского языка можно рекомендовать чтение книг следующих авторов: Оскар Уайльд, Артур Хейли; Ричард Олдингтон, Сомерсет Моэм, Стивен Ликок и др.

Применяется К2 следующим образом. Вы прочитываете предложение в иностранной книге. Возможны три случая:

Первый случай – вы полностью поняли прочитанное, все слова понятны.

Второй случай – смысл прочитанного более или менее понятен, но некоторые слова или отдельное слово не совсем понятно.

Третий случай – фраза полностью непонятна.

В первом случае, когда фраза полностью понятна, читайте дальше, не заглядывая в перевод.

Во втором случае (непонятны отдельные слова) – посмотрите перевод фразы в параллельном тексте книги на родном языке и уточните, правильно ли вы поняли ее смысл. Слово или слова, которые были неясны, но ставшие понятными из перевода, отметьте карандашом в иностранном тексте книги. Отмечать нужно короткой черточкой слово в строке, а также маленькую черточку нужно поставить на полях напротив строчки, в которой оказалось непонятное вначале слово. Если смысл непонятных слов не стал ясен из перевода, отмечать их не нужно. Не нужно отмечать на первых этапах применения К2 также редкие и специальные слова, такие, например, как названия растений, жаргонные слова и т.п.

В третьем случае, когда фраза полностью непонятна, причиной этого может быть либо незнание одного-двух ключевых слов данной фразы, либо отсутствие знания многих слов, либо сочетание незнания слов с нестандартностью их употребления, с использованием незнакомого вам грамматического приема и т.п. В третьем случае перевод на родной

язык может прояснить смысл незнакомых слов, а может и не прояснить. Если из перевода книги смысл слов ясен, отметьте их так же, как и во втором случае, на полях короткими черточками. Если смысл каких-то слов остался неясным после прочтения перевода либо смысл фразы в целом не прояснился, сделайте на полях особую отметку, например волнистой линией, обозначающей, что вы встретили трудную фразу. После этого читайте дальше иностранный текст. К отмеченным трудным местам полезно будет вернуться через некоторое время. При этом они перестанут быть трудными, а вы заметите, что достигли прогресса в понимании иностранного текста.

Прочитав часть текста, который вы себе наметили для чтения в данном занятии, просмотрите слова, отмеченные черточками и постарайтесь вспомнить их смысл. Если сразу не можете вспомнить какое-то слово, то прочтите фразу в иностранной книге, в которой это слово употреблено. Контекст, как правило, будет для вас хорошей подсказкой, и вы почти наверняка вспомните значение данного слова. Если и это не поможет, то посмотрите данную фразу в переводе.

Обычно, вспоминая смысл отмеченных слов непосредственно после прочтения текста с этими словами, вы будете припоминать их сразу же или, в крайнем случае, пользуясь подсказкой из контекста. Поэтому и к переводу вам обращаться не придется.

Для того чтобы встретившиеся вам в тексте новые слова хорошо запомнились, необходимо повторить их еще несколько раз. Для пояснения схемы повторения обозначим прочитанный текст буквой А. Если вы читали текст А вечером, повторите отмеченные в этом тексте слова утром следующего дня – (это займет 1-2 минуты), а затем вечером этого же дня перед тем как читать следующий текст Б. Если вы занимались текстом А утром, повторите встретившиеся в этом тексте слова вечером этого же дня, а затем на другой день перед следующим занятием. Следующее повторение слов текста А нужно сделать через сутки, а потом через два-три дня, затем еще раз через неделю и еще раз через две недели. Повторять новые слова, встретившиеся в тексте Б и в следующих текстах В, Г и т.д., нужно аналогичным образом.

Поясним схему повторений еще раз. Пусть вы прочитали тексты А, Б, В, Г и на данном занятии должны читать следующий отрывок текста – Д. Перед тем как его читать, вам нужно будет повторить слова, встретившиеся в тексте Г, прочитанном на предыдущем занятии, а также слова текста Б, прочитанного двумя днями раньше. Промежутки времени между повторениями слов одного и того же текста составляют, таким образом: 1-й – несколько часов, второй около 12 часов, третий – сутки, 4-й – двое-трое суток, 5-й – неделю и 6-й две недели. Шести повторений достаточно для запоминания слов любой трудности любым человеком с практически любыми способностями к запоминанию.

Количество повторений и промежутки времени между повторениями можно изменить применительно к индивидуальным особенностям памяти, а также в зависимости от того, сколько новых слов приходится на отрывок текста, прочитываемого за одно занятие. Общий принцип повторения новых слов, встретившихся в прочитываемом тексте, заключается в следующем.

Промежутки времени между последующими повторениями удлиняются с увеличением числа предыдущих повторений. Приведенные выше промежутки времени между повторениями являются ориентировочными и относятся к случаю, когда вы будете встречать в среднем 10-20 новых слов за одно занятие. Общее число повторений нужно выбирать так, чтобы к следующему повторению забывалось не более 15-20% слов, а к последнему повторению все слова хорошо запомнились и легко вспоминались без использования контекста. Если забывается меньше 15-20 процентов, промежутки времени до следующего повторения необходимо увеличить, если больше – то уменьшить. Интервал между повторениями может зависеть от числа новых слов, которые вы встречаете в тексте, проходимом за одно занятие. При большем количестве новых слов запоминать их будет труднее и поэтому разрыв между повторениями нужно будет сократить. При меньшем количестве слов эти промежутки нужно будет увеличить.

Очевидно, что чем больше времени вы будете посвящать одному занятию, тем больше отрывок текста, который вы читаете и тем больше вы встретите новых слов. И время

занятия, и текст, прочитываемый за одно занятие, нужно выбирать так, чтобы занятие не становилось слишком трудным, чтобы вам не приходилось каждый раз заставлять себя продолжать занятие свыше того времени, в течение которого занятие проходит легко и приносит удовольствие. Время это, очевидно, зависит от индивидуальных особенностей, от наличия свободного времени и многих других причин. Как уже указывалось, в среднем время одного занятия не должно быть меньше 20 минут, а средняя его продолжительность – 30-40 минут. Число новых слов, которые вы будете встречать в тексте, прочитываемом за это время, будет, очевидно, зависеть от трудности текста и от уровня вашего знания языка. Оптимальным будет текст такой трудности, при которой вы будете встречать от 10 до 20 новых слов.

Промежутки времени между повторениями устанавливаются один раз на несколько занятий – например, на период двух-трех недель. В течение этого времени вы можете оценить, сколько в среднем слов вы забываете к следующему повторению. Если окажется, что число этих слов существенно меньше или больше 20%, то измените эти промежутки на период следующих двух-трех недель.

Еще раз напомним правило обнаружения новых слов, предназначенных для запоминания. Отмечать черточкой нужно только те слова, смысл которых ясен из перевода и из контекста. Слова, которые остались непонятными после прочтения перевода, отмечать короткими черточками не нужно и не нужно в приеме К2 тратить время на поиск этих слов в словаре. Основное правило приема К2 – чтение должно идти легко, с ясным пониманием большей части читаемого текста и с запоминанием 10-20 новых слов, приходящихся на одно занятие.

К3 – чтение иностранной книги с использованием ее перевода на родной или другой язык, который вы хорошо знаете, без повторения встречающихся новых слов. К3 применяется при таком уровне знания языка и при использовании такого текста, когда вы встречаете 3-5 незнакомых слов на одно занятие. Очевидно, что в этом случае вы легко читаете книгу и могли бы читать ее и без перевода. Однако перевод поможет вам воспринимать новые слова в их правильном значении, при этом произойдет существенное расширение словарного запаса и закрепление смысла известных и новых слов. Повторение в этом приеме отменяется, чтобы сделать чтение более легким и естественным и чтобы ускорить прочтение книги.

К4 – чтение иностранных книг без использования их перевода на родной язык. Применять К4 можно тогда, когда вы начнете понимать смысл читаемой книги без перевода и без словаря. Тогда можно начать читать такие книги во время передвижения в транспорте и в других случаях, когда использование дополнительной книги с переводом неудобно или обременительно или когда перевода книги на родной язык нет. В некоторых случаях при таком чтении вам будут встречаться непонятные места. Полезно отметить эти места в книге карандашом и затем в удобное время посмотреть значения непонятных слов в переводе или при его отсутствии в толковом словаре. Конечно, можно оставить эти места и без детального разбора, однако, применяя перевод или толковый словарь, вы обогатите свой словарный запас.

С – приемы работы с учебником для изучения фонетических правил, структуры иностранного языка, грамматики, особенностей выразительных средств иностранного языка

Основной целью приемов С является приобретение знаний об особенностях изучаемого языка, отличающих его от родного языка и других известных языков. Работа над приемами С осуществляется, главным образом, путем чтения учебников и выполнения упражнений. Приемы С применяются для изучения фонетических правил, принципов построения фраз, способов употребления глаголов, предлогов, словообразования и т.п.

Приемы С способствуют выяснению вопросов, возникающих у вас при использовании других приемов изучения языка по методу УМИН.

В большинстве применяемых в настоящее время методов изучения иностранных языков усвоению грамматических правил и конструкций придается большое значение. При этом часто преподавание грамматики опережает формирование практических навыков использования языка. В методе УМИН мы, наоборот, начинаем с формирования практических навыков использования языка, а затем используем сведения, черпаемые из грамматики, для пояснения усвоенных выражений, объяснения того, почему именно такие выражения используются, а также для осознанного исправления возможных ошибок, возникающих при использовании усвоенных выражений. Поэтому в методе УМИН чтение грамматики отнесено на более поздний срок. Кроме того, главное внимание при усвоении грамматики направлено не на выполнение многочисленных упражнений и запоминание правил, а на выяснение и на понимание основных грамматических структур, правил и условий их применения, возможных вариантов этих правил и условий, а также исключений из них.

Подобная же последовательность обучения относится и к фонетике. Сначала вы научаетесь слышать звуки иностранного языка и произносить их, а затем читаете фонетические правила о том, как должны располагаться органы речи – язык, губы и т.д. – для правильного произношения этих звуков. Такая последовательность освоения произношения оправдана тем, что, усвоив звуковые образы, а также попробовав произносить звуки иностранного языка (но еще не закрепив и не автоматизировав их), вы гораздо лучше воспримете теоретическое описание положения органов речи, необходимого для произношения этих звуков. Если вы будете читать фонетические правила до того, как вы научитесь слышать иностранную речь, эти правила мало что вам сообщат. Стараясь расположить органы речи согласно теоретическим указаниям и не зная, какой звук должен у вас получиться, не слыша его, вы почти наверняка сделаете ошибки. Если же вы уже научились слышать звуки иностранного языка и более или менее правильно произносите их, согласно тому, как вы их слышите, то теоретические правила помогут вам уточнить это произношение, сделать его более легким, подчеркнуть те особенности звуков, которые присущи изучаемому иностранному языку.

С1 – прочтение фонетических правил в учебнике. Чтение правил необходимо сопровождать выполнением упражнений на произношение звуков, о которых вы читаете. Особое внимание следует уделить звукам, отличающимся от звуков родного языка, а также звукам, которые в иностранном языке отличаются, а в родном языке передаются сходными звуками. Такими звуками являются, например, краткие и долгие гласные в некоторых европейских языках. В русском языке долгота гласных не является важным признаком звуков – при долгом и кратком произношении гласного звука смысл слова, содержащего этот гласный звук, не изменяется. В немецком же, английском и других языках долгие и краткие гласные являются совершенно разными звуками, и слова, которые отличаются только долготой гласного звука, имеют совершенно разный смысл. Прием С1 следует сочетать с прослушиванием фонетической части лингафонного курса. В этой части курса проговариваются звуки иностранного языка и приводятся примеры слов, в которые входят близкие, но различающиеся звуки.

С2 – быстрое прочтение курса грамматики без запоминания прочитанного. Целью С2 является общее ознакомление с грамматической структурой изучаемого языка, его особенностями, основными отличиями от родного языка. Для С2 необходимо использовать сокращенный грамматический курс, в котором изложены только основные положения грамматики. Необходимо, чтобы в этом курсе были представлены хорошие примеры применения излагаемых правил с переводом их на родной язык. При первом чтении такого экспресс-учебника грамматики не останавливайтесь на непонятных местах, не старайтесь до конца разобраться во всех тонкостях. Ваша задача состоит в том, чтобы получить общее представление о структуре изучаемого языка, а также, возможно, получить ответы на не-

которые вопросы, появившиеся у вас после изучения его с помощью других приемов. Так, например, если вы изучаете один из европейских языков (английский, немецкий, итальянский, испанский и др.), то, читая экспресс-учебник грамматики, вы обратите внимание на то, что названия предметов употребляются с артиклями. После этого вам станут понятны значения этих коротких слов (артиклей), часто встречающихся в прослушиваемых текстах. Возможно, вы также обратите внимание на существенную роль порядка слов в предложении и особенности построения вопросительных и отрицательных фраз. Изучая английский и особенно французский язык, вы обратите внимание на то, что в этих языках употребляется значительно больше форм глаголов, чем в русском языке. При изучении немецкого языка, читая экспресс-учебник грамматики, вы обратите внимание на особый порядок слов с употреблением глагола – смысловой части сказуемого в конце предложения. Примерно такие сведения об изучаемом языке вы должны получить из первого прочтения сокращенного курса грамматики. Это прочтение необходимо будет повторять через некоторое время по мере накопления у вас новых вопросов и продвижения в освоении лингафонного курса.

С3 – использование курса грамматики как справочного пособия. При прохождении лингафонного курса, чтении простейших, а затем и более сложных книжек у вас, несомненно, будут возникать вопросы относительно используемых выражений, употребления разных слов в разных сочетаниях, изменения смысла слов в зависимости от их сочетания с другими словами и т.д. На многие из возникающих у вас вопросов вы сможете найти ответы в курсе грамматики. Для того чтобы знать, как и где их искать, нужно иметь общее представление о структуре языка и о его грамматике в целом. Это представление вы получите с помощью С2, т.е. прочитав весь курс грамматики подряд. После этого вы сможете более или менее ориентироваться в курсе грамматики и быстро находить ответы на многие из возникающих у вас вопросов. Следует, правда, предостеречь от слишком сильного стремления выяснить сразу все неясности. Особенно это относится к вопросам типа: «Почему используется та или иная форма спряжения или склонения?», «Почему применяется определенное словосочетание, а не другое?» и т.д. Ответы на вопросы «Почему?» могут потребовать довольно глубокого знания языка. Иногда ответы на такие вопросы связаны с историей развития языка или вообще не имеют однозначного ответа. Поэтому, если не удастся быстро выяснить вопрос типа «Почему так, а не иначе?», – не старайтесь и не тратьте на это много усилий. Оставьте этот вопрос на будущее. Гораздо важнее выяснить вопросы типа «Как, при каких условиях?». Например: «Как выражается вопросительная форма глагола?», «Как и когда употребляется определенный артикль?» и т.п. Иногда, конечно, и вопрос «Почему?» может помочь в изучении языка. Но не ищите ответов на все такие вопросы. Каждый язык имеет очень много «индивидуальных» особенностей, для объяснения которых необходимо знать гораздо больше того, что нужно для правильного употребления слов этого языка.

С4 – тренировка в использовании стандартных форм и структур языка. В каждом языке имеются некоторые более или менее жесткие правила, по которым строятся фразы и словосочетания. Так, в немецком, английском, французском и других языках имеются довольно жесткие правила порядка слов, который различается в утвердительных, отрицательных и вопросительных предложениях. Когда в языке употребляется мало падежей или они практически отсутствуют (как в английском языке), для выражения соотношений между предметами действия используется и порядок слов, и предлоги. Такие особенности языка требуют использования определенных сочетаний слов, определенных структурных форм фраз, присущих данному языку.

Для усвоения основных форм построения фраз и выражений в изучаемом языке целесообразно использовать структурные схемы этих форм и фраз. В качестве примера таких форм для английского языка можно привести формы, содержащиеся в учебнике Г.И. Абрамовой и др. «Грамматическое руководство для развития навыков устной речи».

Такие формы можно также построить самому. Особенно важно это сделать для тех выражений, при употреблении которых вы испытываете затруднения.

Приведем пример. Допустим, вы изучаете английский язык и у вас вызывает затруднения употребление вопросительной формы глаголов в настоящем времени с использованием вспомогательного **to do**. Вы строите основные схемы употребления этого глагола для выражения вопросов.

Сначала нужно написать основные фразы – примеры, в которых используется глагол **to do** для выражения вопроса:

| I |
Do | we | **learn English?**
 | they |
Does he learn English?
Do foreign tourist arrive today?

и т.д.

Затем по этим примерам составьте основные схемы-формы, в которые вы будете подставлять подходящие слова:

Do	Действующее лицо	Действие	Дополнение	Обстоятельства	или предмет
	?	?	?	?	?

Схемы такого типа могут быть простыми и более сложными. В простом случае вы можете заполнить все колонки кроме одной конкретными словами и подставлять подходящие слова только в одну колонку. В более сложной схеме вы оставляете в схеме только одно или два ключевых слова, определяющих данную форму. Далее вы используете такую схему для упражнений в подстановке в нее различных подходящих слов. Подставляя слова, вы можете использовать выражения из лингафонного курса, а также любые, которые вам придут на ум. Чем больше вариантов вы используете в упражнении, тем лучше. Начиная с более простой схемы, в которую нужно подставлять только одно слово. Постепенно усложняйте ее, увеличивая число подставляемых слов. В примере, приведенном выше, вы можете начать со схемы:

Do _____ learn English?

Тогда для подстановки вместо пропуска подойдут слова: **I, they, we, students, schoolboys** и т.п. В качестве немного более усложненной схемы можно взять:

Do _____ English?

Тогда вместо первого пропущенного слова можно подставлять слова, приведенные выше, а вместо второго такие слова, как:

learn, know, like

и т.п.

Использовать такие схемы с возможными подстановками нужно возможно чаще. Как только вы встречаетесь с правилом или выражением, понимание или употребление которого представляет для вас некоторые трудности, применяйте С4. Используйте при этом имеющийся у вас запас слов для построения конкретных примеров и произносите получающиеся фразы вслух.

С5 – обстоятельное выяснение грамматических правил с использованием подробного хорошего учебника грамматики. Целью С5 является совершенствование знания языка на том уровне его усвоения, когда вы уже практически свободно пользуетесь им для общения, хорошо понимаете разговорную речь и можете читать книги, понимая их смысл без

словаря и перевода. Для С5 лучше всего использовать полный курс грамматики с обстоятельными многочисленными примерами в виде иностранного текста и перевода этих примеров на родной язык. Несмотря на то, что, применяя С5, вы уже довольно хорошо знаете язык, перевод примеров на родной язык полезен, так как вашей задачей в С5 является подробное выяснение грамматических правил, а также возможных условий и особенностей их применения со всеми ограничениями и тонкостями их практического использования.

С6 – выполнение упражнений с ключами. Целью С6 является совершенствование ваших знаний структуры изучаемого языка и достижение беглого безошибочного использования грамматических правил и форм языка, а также обнаружение возможных пробелов в знании этих правил и исправление возможных ошибок употребления иностранного языка. Для выполнения С6 необходим учебник с текстами упражнений, в которых пропущены отдельные слова, окончания слов, отдельные буквы и т.п. В учебнике должны быть ответы к упражнениям (ключ) для самоконтроля. Выполнять такие упражнения нужно, как правило, устно, записывая только ответы для последующей сверки их с ключом. В тех случаях, когда вы затрудняетесь в выборе правильного ответа или ошиблись, необходимо отметить черточкой на полях место, где вы совершили ошибку или испытали затруднение. На другой день нужно эти пункты упражнений обязательно повторить. Если совершаемые ошибки носят систематический характер – похожи друг на друга, подпадают под какое-то одно правило, необходимо это правило хорошо изучить и затем проделать упражнения, в которых вы делали ошибки, еще раз. Возможно, также будет полезным использовать для усвоения этого правила прием С4 – упражнения с заданными формами.

При использовании С6 очень важна обратная связь, получаемая из сравнения ваших ответов с ключом. Применять С6 нужно тогда, когда вы довольно хорошо знаете язык. Трудность упражнений должна соответствовать вашему уровню знания языка. Если при выполнении упражнений более чем в половине случаев ваши ответы неправильны либо вы затрудняетесь в ответах, значит, это упражнение делать еще рано. Поищите более простые упражнения с ключом либо отложите прием С6 на более поздний срок.

Р – приемы для быстрого продвижения в восприятии и употреблении разговорного языка

Приемы Р предназначены для расширения диапазона восприятия иностранной речи как в отношении ее трудности, так и разнообразия ее звучания. Слушая на начальной стадии изучения языка только лингафонный курс, вы привыкаете к звучанию голоса одного, двух, трех дикторов. Их произношение, характерная манера речи, очевидно, не может охватить всех возможных вариантов звучания речи изучаемого языка. На начальной стадии обучения это упрощает восприятие иностранной речи. Однако, освоив звучание и привыкнув к произношению лингафонного курса, вам нужно разнообразить восприятие иностранной речи. Нужно освоить варианты звучания и произношения, в рамках которых язык звучит правильно, понятен и хорошо воспринимается людьми, говорящими на этом языке. Для этого нужно разнообразить репертуар прослушиваемых вами текстов.

Р1 – запись на магнитофон и многократное прослушивание простых передач иностранных радиостанций. Некоторые иностранные радиостанции посвящают определенное время передачам простых текстов на своем языке. Так, уроки французского языка передает РТФ – французское радио. Голос Америки передает специальную передачу Voice of America in Special English – Голос Америки на специальном английском. В этой передаче диктор читает текст медленно, и набор используемых слов очень ограничен. Темы передач этой станции – последние известия, история США, новости науки и техники и др. Австрийское радио передает последние известия на разных языках, причем текст читается довольно медленно.

Стоит посвятить время настройке приемника на подобные станции и поиску передач, которые соответствуют по своей трудности вашему уровню знания языка. Ловить иностранные станции лучше всего на коротких волнах. В темное время суток – в диапазонах 49 м и 41 м, в светлое – в диапазонах 16 м и 19 м. В переходные часы от светлого к темному времени и наоборот ловить станции нужно в диапазонах 25 м и 31 м. Ночью можно также использовать диапазон средних волн. Обычно передача начинается вместе с началом следующего часа или иногда в середине часа. Поэтому в это время в течение двух-трех дней, а лучше в течение недели, нужно повернуть ручку приемника в соответствующих времени суток диапазонах и поискать нужную станцию. Если вы поймали знакомую иностранную речь и хотя бы немного ее понимаете, начинайте слушать. Записывайте ее также на магнитофон для того, чтобы позже прослушать несколько раз. После второго, третьего прослушивания вы поймете гораздо больше, чем после первого. Не нужно стараться понять абсолютно все. Если после двух-трех прослушиваний остались непонятные слова и фразы, которые остаются непонятными, несмотря на все ваше старание, не нужно тратить дополнительных усилий. Записывайте следующую передачу и слушайте ее снова два-три раза. Возможно, что после двух-трех недель таких занятий вы вернетесь к передачам, записанным ранее, и никаких трудностей в понимании их не встретите. Продвигаться в знании языка нужно легко и быстро.

Р2 – однократное прослушивание передач иностранных радиостанций. Довольно скоро вы достигнете такого уровня знания языка, когда вы будете довольно свободно понимать 70-80% прослушанного текста. Это значит, что в среднем 4 фразы из 5 будут вам понятны. В этом случае вы сможете ограничиться однократным прослушиванием передачи и не тратить времени на ее запись на магнитофон и повторное прослушивание. Вы сможете совместить прослушивание последних известий, передаваемых на иностранном языке, например, с зарядкой, бритьем или другим каким-то обычным, не требующим особого внимания, делом.

Применяя Р2, нужно разнообразить передачи – слушать разные радиостанции, приывать к голосу и произношению разных дикторов. Вскоре вы начнете легко различать произношение людей, для которых изучаемый вами язык является родным и людей другой национальности, говорящих на этом языке. Изучая английский язык и слушая передачи английской радиостанции Би-Би-Си и американской – Голос Америки, вы будете различать эти радиостанции после нескольких произнесенных слов и освоите восприятие обеих разновидностей английского языка.

Р3 – тренировка и коррекция произношения на продвинутых стадиях знания языка. Записанную с приемника иностранную речь можно использовать для тренировки и улучшения своего произношения. Для этого поступайте так же, как и при использовании для этой цели лингафонного курса. Сначала прослушайте записанный с радиоприемника текст 2-4 раза. Научитесь его повторять вслед за диктором. Выберите некоторые фразы для тренировки произношения. Сотрите запись в промежутках между выбранными фразами. Промежутки должны быть достаточными, чтобы вы могли не спеша записать в них свое повторение выбранных фраз. Запишите свое повторение выбранных фраз. Прослушайте внимательно, найдите ошибки в произношении, в интонации, если они есть. Запишите свой голос еще раз, исправляя ошибки. Повторите всю эту процедуру еще и еще раз, пока не получите удовлетворяющий вас результат. Через два-три дня используйте еще раз ту же запись диктора со сделанными вами промежутками между фразами, но теперь произнесите выбранные фразы не после диктора, а перед ним. После многократного использования одного и того же текста для повторения выбранных фраз вы их хорошо запомните и произнесение их перед диктором не составит труда. Если все же некоторые трудности возникают, можно записать эти фразы, включая на магнитофоне последовательно запись отдельных слов. В приеме Р3 ваша основная цель заключается в тренировке произношения, уточнении его и исправлении возможных ошибок. Обычно две-три недели такой тренировки позволяют существенно улучшить произношение и часто сделать его безупречным.

Время от времени, через месяц-два, этот прием нужно повторять, чтобы проверить, не появились ли какие-либо сбои в произношении, не нужно ли что-нибудь в нем подправить.

Р4 – тренировка в восприятии живой разговорной речи. Для того, чтобы слушать естественную живую разговорную речь, можно использовать просмотр фильмов на иностранном языке, иностранные телевизионные передачи, а также некоторые передачи иностранных радиостанций, в которых транслируются театральные постановки, инсценировки рассказов и т.п. Полезно начать применение Р4 с прослушивания радио или телевизионных передач, т.к. их можно записать на магнитофон и прослушивать многократно. Однако вскоре вы почувствуете, что хорошо воспринимаете смысл происходящего при первом же прослушивании передачи и прослушивать ее второй и третий раз станет неинтересно. Тогда переходите к фильмам, телепередачам и т.п. Вскоре вы привыкнете к восприятию иностранного языка и будете забывать, что воспринимаете иностранную речь, а не родную.

Р5 – общение с иностранцами. Этот прием нужно активно использовать возможно раньше и возможно чаще при первой же возможности. Пройдя лингафонный курс, т.е. через два-три месяца после начала изучения языка, вы будете в состоянии активно общаться с иностранцами, т.е. объяснить им ваши желания и понять, что нужно им. Некоторым людям необходимо перейти определенный барьер, чтобы начать реальное общение на иностранном языке. Чаще такой барьер будет возникать у тех людей, которые учили этот иностранный язык в школе и помнят, с каким трудом им приходилось вспоминать и строить отдельные фразы. К счастью, метод УМИН позволяет такой барьер легко преодолеть. Постоянная тренировка в проговаривании иностранных фраз, тренировка в воображаемых ситуациях и другие приемы приведут к тому, что фразы, нужные для реального общения, придут в нужные моменты автоматически.

Для преодоления барьера понадобится только создание или возникновение соответствующей ситуации, когда вы останетесь с иностранцем или иностранкой один на один и вынуждены будете заговорить. Тогда вы убедитесь, что, оказывается, для вас не будет в этом ничего сложного. Иностранцы будут понимать то, что вы им будете говорить, и, самое главное, вы, привыкнув к иностранной речи, будете легко воспринимать то, что они говорят вам. Реальное общение на изучаемом иностранном языке нужно практиковать возможно чаще, так как именно в таком общении язык выполняет свою главную функцию. При этом в мозгу формируются наиболее важные связи, благодаря которым иностранный язык прочно запоминается и становится активным инструментом мышления и общения.

Правила выбора и чередования приемов

В этом разделе рассмотрим правила, следование которым позволит в каждом конкретном случае выбрать оптимальный путь изучения языка с учетом его трудности для вас, наличия времени, а также ваших индивидуальных особенностей (особенностей вашей памяти и др.). Правильный выбор программы изучения иностранного языка чрезвычайно важен для успешного и быстрого продвижения в его освоении. Поэтому отнеситесь с особым вниманием к данному разделу книги.

В следующем разделе приведена примерная конкретная программа изучения языка. Если вы начинаете его изучать с нулевого уровня, то первые 2-3 занятия нужно проводить в точности по этой программе. Но затем, почти наверняка, программу нужно будет хотя бы немного изменять, увеличивая или уменьшая объем материала, изучаемого за одно занятие. На последующих стадиях изучения языка вы также будете сами изменять и выбирать приемы, используемые на занятиях.

Зачем нужно изменять программу? Почему нельзя выбрать некоторую программу средней трудности, следуя которой каждый человек мог бы продвигаться в изучении языка в среднем темпе?

На самом деле такими средними программами являются все традиционно используемые программы в школах, институтах, на курсах иностранных языков, поскольку они рассчитаны на их использование целой группой людей.

Очевидно, что средние программы должны быть рассчитаны на уровень некоторого среднего человека. Однако фактически такой средний человек не существует. Каждый человек отличается своими неповторимыми индивидуальными особенностями, и, следовательно, лучшим способом выбора программы в каждом конкретном случае является ее индивидуализация – приспособление к индивидуальным особенностям и возможностям человека, изучающего язык.

В третьем разделе мы уже рассматривали некоторые индивидуальные особенности, учет которых необходим для выбора оптимальной программы. Важнейшими из них являются: индивидуальные свойства памяти, привычка к регулярной работе, начальный уровень знания языка, знание других иностранных языков, наличие времени, которое может быть посвящено занятиям. Выбор конкретной программы может также зависеть от того, какой иностранный язык изучается, от его трудности для конкретного человека.

В приведенных ниже правилах все эти, а также, возможно, и другие индивидуальные особенности при выборе программы учитываются очень просто. При этом мы не пытаемся анализировать и учитывать каждую такую особенность в отдельности – это было бы слишком обременительно.

Мы учитываем результат занятия – было ли оно успешным или слишком трудным. В зависимости от результата, от субъективной его оценки занимающийся сам выбирает объем материала для следующего занятия, а также в определенных случаях и его содержание.

Для того чтобы сделать наложение правил, определяющих изменение программы, более наглядным, выделим в усвоении языка несколько аспектов и в каждом из них последовательные стадии продвижения.

Аспект 1. Восприятие и понимание иностранной речи. Последовательные стадии:

- а) Различение отдельных слов и фраз иностранной речи.
- б) Восприятие и понимание на слух начальной части лингафонного курса.
- в) Понимание на слух любой части лингафонного курса.
- г) Понимание 70-80% легких передач иностранных радиостанций типа последних известий.
- д) Хорошее понимание речи иностранцев.
- е) Свободное понимание разнообразной разговорной речи, включая кино, театр, телепередачи и т.д.

Аспект 2. Разговор на иностранном языке. Последовательные стадии:

- а) Умение сносно, без грубых ошибок прочесть иностранный текст.
- б) Умение сказать заготовленные заранее фразы в соответствующей ситуации.
- в) Умение объясняться с иностранцами в простой ситуации – узнать, как пройти в нужное место, что сколько стоит и т.д.
- г) Умение вести беседу с иностранцами на знакомые темы.
- д) Свободное владение разговорным языком.

Аспект 3. Чтение иностранной литературы. Последовательные стадии:

- а) Понимание при чтении пройденной части лингафонного курса.
- б) Понимание без словаря легких адаптированных книжек, понимание специальных, например технических текстов.
- в) Восприятие общего смысла того, о чем вы прочитали в одном-двух абзацах художественной книги средней трудности.
- г) Чтение художественной книги с пониманием ее смысла. При таком чтении вы встречаете 2-5 неизвестных слов на одной странице.
- д) Свободное чтение художественной литературы.

Приведенные выше три аспекта являются главными при усвоении языка методом УМИН. Можно также выделить два вспомогательных аспекта.

Аспект 4. Словарный запас. Последовательные стадии:

- а) 500 – 1000 слов.
- б) 1000 – 2000 слов.
- в) 2000 – 4000 слов.
- г) около 5000 слов
- д) более 5000 слов.

Аспект 5. Практическое знание грамматики. Мы не будем расшифровывать последовательные стадии в ее освоении, так как подробный их анализ занял бы слишком много места. Кроме того, в нашем методе занятия грамматикой необходимы только для продвижения в указанных выше трех основных аспектах. Точно так же и четвертый аспект – овладение словарным запасом – мы рассматриваем как следствие продвижения в трех основных. Тем не менее, мы выделяем эти два вспомогательных аспекта, так как время от времени вам нужно будет уделять им определенное внимание.

Мы полностью оставляем вне сферы нашего внимания овладение письмом, для настоящего усвоения которого необходимо и хорошее знание грамматики, и специальная практика в нем. С моей точки зрения хорошее владение письмом относится к профессиональному знанию иностранного языка. Такой цели в методе УМИН мы не ставим, хотя, очевидно, человеку, хорошо овладевшему разговорным языком, легче будет овладеть и письменной речью.

Далее рассмотрим общую структуру программы изучения языка по методу УМИН. Всю программу разобьем на три уровня.

Целями программы первого уровня являются:

1. Научиться воспринимать на слух и проговаривать тексты начальной части лингафонного курса.
2. Освоить приемы работы с лингафонным курсом Л1 – Л12.
3. Научиться корректировать программу в зависимости от ее успешности и трудности – выбирать объем материала, проходимого за одно занятие, так, чтобы программа была оптимальной.

Программа второго уровня направлена на достижение следующих целей:

1. Закончить изучение лингафонного курса (приемы Л1 – Л12).
2. Хорошо освоить произношение (Л10 – Л11).
3. Освоить простую разговорную речь (Л12).
4. Прочсть 10-15 адаптированных книжек (К1) и научиться легко воспринимать их смысл без словаря.
5. Познакомиться с основными грамматическими структурами (С2) и научиться пользоваться учебником грамматики как справочным пособием.
6. Научиться чередовать приемы так, чтобы сохранялся постоянный интерес к занятиям и чувство быстрого продвижения, а также чтобы освоение языка шло равномерно в трех важнейших его аспектах.

Целями программы третьего уровня являются:

1. Научиться слышать и понимать беглую иностранную речь, переходя последовательно от приема Р1 к Р2, затем к Р3 и к Р4.
2. Научиться свободно общаться с иностранцами (Р5).
3. Научиться свободно читать литературу на иностранном языке, перейдя от К2 к К3, и затем к К4.

Программа каждого уровня разбивается на этапы. На каждом отдельном этапе осуществляется выбор продолжительности занятий и последовательности применения конкретных приемов для каждого занятия. Программа отдельного этапа направлена, как правило, на совершенствование какого-то одного или двух аспектов знания языка. Отдельные этапы могут быть преимущественно ориентированы на освоение следующих аспектов знания языка: восприятие разговорной речи, разговор на изучаемом языке, правильное произношение, приобретение словарного запаса, понимание и овладение грамматикой и структурой языка, правильная разговорная речь, чтение литературы на иностранном языке.

Программа этапов первого уровня подробно представлена в седьмом разделе. Находясь на первом уровне, вы будете корректировать только объем изучаемого на одном занятии материала. Делать это нужно согласно следующему правилу.

Правило 1. Выбор объема материала, изучаемого на следующем занятии.

При прохождении программы первого уровня после каждого занятия подводится его итог. Если программа занятия выполнена полностью за время, предназначенное для занятия, и если выполнение ее проходило легко, уверенно и сопровождалось чувством удовлетворения или еще лучше удовольствия, то объем материала, пройденного на данном занятии, был оптимальным и изменять его на следующем занятии не нужно.

Если занятие прошло очень легко и вы уложились в меньшее время, чем то, которое для него предназначалось, либо если многократное повторение одних и тех же приемов показалось вам скучным и для достаточного освоения изучаемых текстов можно было ограничиться меньшим числом их повторений, необходимо увеличить на 30-50% объем материала, который должен быть изучен на следующем занятии.

Если вы не уложились в намеченное время занятия либо выполнять программу было трудно, и хорошо было бы увеличить число повторений одних и тех же приемов, то в программе следующего занятия необходимо уменьшить на 20-30% объем изучаемого материала.

Применив несколько раз в последовательных занятиях *Правило 1* при изучении программы первого уровня, вы определите примерно тот объем материала, который лучше всего соответствует вашим возможностям на определенном этапе программы.

В дальнейшем, находясь на втором и третьем уровне, вы будете сами выбирать не только объем материала, изучаемого на одном занятии, но и приемы, применение которых на очередном этапе программы обеспечит ваше оптимальное продвижение в изучении языка. Как уже было сказано ранее, каждый этап программы посвящен, как правило, изу-

чению каких-либо двух аспектов знания языка, и, следовательно, на нем должны применяться приемы, соответствующие этим аспектам. Менять приемы и переходить от одного этапа к следующему нужно, руководствуясь следующим правилом.

Правило 2. Выбор приемов следующего этапа.

При переходе от одного этапа к следующему нужно выбирать приемы так, чтобы продвижение шло более или менее равномерно во всех выделенных аспектах знания языка. Если вы чувствуете, что восприятие на слух у вас продвинулось очень хорошо, а разговорная речь отстает, посвятите основное внимание на следующем этапе приемам по развитию разговорной речи (Л12). Если у вас возникают вопросы о структуре фраз, если вы затрудняетесь в правильном употреблении глаголов, предлогов или каких-то форм языка, примените приемы изучения грамматики (С2, С4).

Кроме обеспечения равномерного продвижения в основных аспектах знания языка, при выборе приемов следующего этапа необходимо учитывать также ваше желание заниматься тем или иным приемом. Если вы долго применяли один и тот же прием, может наступить некоторое насыщение этой формой занятий. Просто говоря, он может вам временно надоесть.

В этом случае нужно решительно переходить к следующему этапу программы, сменив «надоевший» прием на другой или существенно сократив время, посвящаемое этому приему, и включив другие приемы в занятие.

Следующее, третье, правило необходимо использовать тем людям, которые знают в какой-то степени язык и хотели бы начать занятия с соответствующего их знанию уровня.

Правило 3. Определение уровня знания языка.

Простой способ определения своего уровня знания языка заключается в следующем.

Вы выбираете ориентировочно приемы программы первого или второго уровня и начинаете их выполнять. Если оказывается, что выполнение этих приемов для вас очень легко и вы не чувствуете существенного продвижения в знании языка при их выполнении, перейдите к более трудным приемам. Если, наоборот, использованные приемы оказываются слишком трудными и вы не можете, пользуясь ими, пройти средний объем материала в приемлемое время, выберите более легкие приемы.

При выборе приемов для первой пробы можно использовать приведенные выше последовательные стадии в изучении каждого из основных аспектов языка. Определите ориентировочно, на какой стадии вы находитесь в каждом из основных аспектов знания языка, и выберите соответствующие этим стадиям приемы дальнейшего продвижения. Последовательно применяя метод проб, вы найдете тот уровень и этап программы, который соответствует вашему начальному уровню знания языка.

Поясним сказанное примерами.

Допустим, вы немного понимаете разговорную речь, можете произносить некоторые фразы и читаете на иностранном языке простые тексты. Вы пробуете начать изучение языка со второго уровня. Включаете лингафонный курс где-то в его середине или чуть ближе к началу, начинаете слушать и почти ничего не воспринимаете. Далее, попробовав повторять текст за диктором, вы оказываетесь в очень трудной ситуации, когда в лучшем случае вам удастся повторить только отдельные слова. Ясно, что в этом случае вам нужно начать с одного из этапов первого уровня. Какого? – Установите методом дальнейших проб.

Рассмотрим другой вариант. Как и в первом случае, вы попробовали применить приемы Л к некоторой средней части лингафонного курса и оказалось, что они получаются у вас легко и почти сразу. Вы хорошо воспринимаете на слух смысл фраз лингафонного курса, можете легко их повторять вслед за диктором и перед ним. Если к тому же и чтение адаптированных книжек у вас не вызывает труда и, кроме того, некоторые знания грамматики имеются, пробуйте следующие этапы второго уровня. Попробуйте слушать более сложную часть лингафонного курса либо перейдите к приемам Р и следующим приемам К (К2, К3). Действуя таким образом, вы найдете тот уровень программы, который соответст-

вует вашему знанию языка, и начнете заниматься по оптимальной для вас программе, которая обеспечит максимальный прогресс.

Правило 4. Определение словарного запаса.

Есть еще один довольно простой способ ориентировочного определения уровня знания языка, а также оценки вашего продвижения в нем. Этот способ основан на приближенной оценке вашего словарного запаса

Возьмите словарь, содержащий примерно 20 тысяч слов. Откройте наугад в разных частях словаря 20 страниц. Возьмите листок бумаги с вырезом в левом углу и, прикладывая его к каждому иностранному слову, приведенному на открытой странице словаря, определите, знаете ли вы основные значения этого слова. Затем продвиньте лист бумаги дальше так, чтобы вы увидели перевод слова на родной язык, и проверьте себя. Пройдя по всем без исключения словам, приведенным на каждой из 20 страниц, посчитайте общее число слов, которые вы знаете. Посчитайте также, сколько всего слов приведено на этих 20 страницах. Допустим у вас получилось, что на 20 страницах оказалось 100 знакомых вам слов, а всего на этих же страницах оказалось 800 слов. Поделите первое число на второе. Тогда получится, что из слов, приведенных в данном словаре, вы знаете примерно 100:800, т.е. $1/8$ часть. Если в словаре содержится 20 тысяч слов, то ориентировочно вы знаете $20 \times 1/8 = 2,5$ тысячи слов. Нужно сказать, что знание 2,5 тысяч слов – это уже очень приличный словарный запас, и соответствует он довольно продвинутой стадии знания языка. Если вам хочется определить ваш словарный запас более точно, увеличьте число просматриваемых страниц до 40-50.

При использовании данного способа не удивляйтесь, если полученная цифра покажется вам слишком низкой и ниже ожидаемой. На самом деле знание 5-10 тысяч слов является довольно редким. Продвигаясь в изучении языка, вы можете время от времени применять правило 4 для оценки своего прогресса. Можно построить график продвижения по месяцам. Успешно завершив программу, вы будете владеть запасом слов в 7-10 тысяч.

Примерная программа занятий

1. Общая схема программы занятий

Для того чтобы представить, сколько времени и на каком материале вы будете заниматься, ниже приведена общая схема этапов трех уровней программы изучения иностранного языка.

Программа первого уровня. Прорабатываемый материал: первая часть лингафонного курса (примерно 1/3 общего его объема).

Продолжительность: полтора-два месяца.

Этап	Основные приемы	Продолжительность этапа
1	Л1 – Л5	2-3 недели
2	Л1 – Л5, Л6 – Л9	2-3 недели
3	Л1 – Л9, Л10 – Л11	1-2 недели
4	Л1 – Л11, Л12	1-2 недели

Программа второго уровня. Продолжительность: 2-4 месяца.

Прорабатываемый материал: вторая часть лингафонного курса, простые адаптированные книжки, иностранные радиопередачи, простой учебник грамматики.

Этап	Основные приемы	Продолжительность этапа
1	Л1 – Л12, С2, С3, С4	2-4 недели
2	Л1 – Л12, К1	2-4 недели
3	Л1 – Л12 или Р1, С4	2-4 недели
4	Л1 – Л12, К1	2-4 недели

Программа третьего уровня. Продолжительность: 4-6 месяцев.

Прорабатываемый материал: передачи иностранного радио, адаптированные и художественные книги на иностранном языке, полное руководство по грамматике, сборник упражнений с ключом, кинофильмы, телепередачи на иностранном языке, общение с иностранцами.

Этап	Основные приемы	Продолжительность этапа
1	Р1, К1 или К2	2-4 недели
2	Р1, Р5, К2	2-4 недели
3	С4, С5, Р2, Р3, Р5	3-4 недели
4	К2, К3, Р2, Р3, Р5	3-4 недели
5	С5, С6, Р2, Р3, Р5	3-4 недели
6	Р4, Р5, К4	3-4 недели

Прежде чем переходить к подробному описанию программы, рассмотрим некоторые условные обозначения, которые будут использоваться для краткого представления ряда приемов, применяемых на каждом занятии.

При прохождении лингафонного курса в нем необходимо будет выделить следующие друг за другом участки, которые обозначим большими буквами: А, Б, В, Г, Д, и т.д. Вопрос о том, какой длины должны быть эти участки, подробно рассмотрен ниже при описании программы первого уровня. Отметим только, что участки эти небольшие, значительно короче, чем продолжительность обычно выделяемого в курсе одного урока. Ориентировочно

продолжительность звучания каждого из выделенных участков текста будем считать равной одной минуте.

На каждом занятии вы, как правило, будете изучать несколько участков текста, причем каждый из участков – с помощью определенного набора приемов. В описании занятий мы будем выделять одинаковые их части, которые строятся по одному и тому же плану и содержат одни и те же наборы приемов. Эти определенные наборы приемов, повторяющиеся от занятия к занятию, но применяющиеся к разным участкам текста лингафонного курса, будем обозначать буквой П с цифрой.

Допустим, что вы изучаете участок Б, слушая его без книги один раз (прием Л1), затем с книгой – один раз (Л2), затем разбираете его перевод (Л3) и, наконец, слушаете этот участок с использованием перевода, стараясь воспринять смысл прослушиваемого текста (Л4), причем применяете прием Л4 2-3 раза. Такую последовательность приемов, применяемую к участку текста Б, будем обозначать:

П2: Б – (Л1, Л2, Л3, Л4 – 2-3).

Основную программу прохождения лингафонного курса – П4 – будем обозначать следующим образом:

П4: А – (Л1, Л4 – 1-3, Л5);
Б – (Л1, Л2, Л3, Л4 – 2-3);
В – (Л1, Л2 – 2-3);
Г – (Л1 – 3-5).

Такая запись означает, что на занятии последовательно прорабатываются отрывки текста А, Б, В и Г. При этом сначала для работы с текстом А используется один раз прием Л1, затем от одного до трех раз прием Л4, и после этого один раз прием Л5. После этого к отрывку текста Б соответствующее число раз применяются приемы Л1, Л2, Л3 и Л4, после чего к тексту В применяются приемы Л1 и Л2 и затем к тексту Г 3-5 раз – прием Л1.

2. Подробное описание программы первого уровня

На выполнение программы первого уровня у вас уйдет от полутора до двух месяцев, если вы будете заниматься 30-40 минут в день. Выполняя ее, вы пройдете около 1/3 лингафонного курса, хорошо освоите все приемы работы с ним и начнете понемногу говорить на изучаемом иностранном языке. Вы также начнете читать легкие адаптированные книжки.

Кроме того, при выполнении этой программы вы должны научиться самоконтролю, научиться оценивать свои успехи и приспосабливать программу занятий к своим индивидуальным особенностям. Первые два-три занятия проводите в точности так, как они изложены в книге, а начиная с третьего-четвертого занятия можно менять объем проходимого за одно занятие материала и число повторений его в зависимости от ваших успехов.

Важнейшей задачей программы первого уровня является выработка нового отношения к занятиям иностранным языком. Если у вас после окончания школы сложилось убеждение, что вам сложно изучать иностранный язык или, еще хуже, что у вас нет способностей к его изучению, то такое убеждение должно смениться ясным ощущением, что вы быстро и легко продвигаетесь и достигаете успехов. У вас должна появиться привычка заниматься языком каждый день. Кроме того, вы научитесь оценивать эмоциональный фон, свое настроение в процессе занятий. Ощущение успеха, результативности вашей работы должно обязательно сопровождать ваши усилия.

Этап 1

Занятие 1

Первая часть первого занятия продолжительностью 7-10 минут посвящается прослушиванию начальной части лингафонного курса без книги (прием Л1). Цель такого однократного прослушивания отрывка текста, включающего около 700-1000 слов, заключается в первом знакомстве со звучанием нового для вас иностранного языка.

При первом прослушивании отметьте в книге участки прослушиваемого текста, которые вы услышите в первую минуту, во вторую минуту и т.д. до 7-й минуты включительно. Отметки в тексте нужно ставить в местах окончания очередного абзаца приблизительно в том месте, которое соответствует началу следующей минуты. Таким образом вы выделите последовательные отрывки текста, которые мы обозначим А, Б, В, Г, Д, Е, Ж. В дальнейшем величину каждого из отрывков текста мы будем измерять его длительностью, т.е. в минутах или секундах. Средняя продолжительность каждого из отмеченных отрывков текста А, Б, В и т.д. равна, таким образом, одной минуте.

Вторую часть первого занятия продолжительностью 5-8 минут посвятите многократному прослушиванию текста А. Слушать его нужно без книги (снова прием Л1) три-пять раз, а точнее, до тех пор, пока вы не начнете различать отдельные слова и фразы. Если вы их слышали – значит, добились первого успеха.

Занятие 2

Прослушайте еще один-два раза текст А без книги (Л1). Затем прослушайте этот же текст 2-3 раза с прослеживанием его по книге (прием Л2). Постарайтесь при этом уточнить выделение отдельных слов и фраз в соответствии с их написанием в книге, вслушайтесь в произнесение отдельных звуков.

Затем перейдите к следующему отрывку текста – Б и прослушайте его 3-5 раз без книги (Л1) так же, как вы это делали с текстом А на предыдущем занятии. На все второе занятие у вас уйдет от пятнадцати до двадцати минут.

Примененную на этом занятии программу можно обозначить следующим образом:

П1: А – (Л1, Л2 – 2-3);
Б – (Л1 – 3-5).

После второго занятия оцените степень его трудности для вас. Если оказалось, что вы хорошо справляетесь с задачами занятия – слышите слова и фразы, легко проследите их по тексту при меньшем числе повторений, чем это указано в программе П1, увеличьте до полутора-двух минут объем текста В, который вы будете слушать на следующем занятии. Если, наоборот, оказалось, что вам трудно проследить текст А по книге либо вы с трудом различаете слова и фразы в тексте Б даже после пяти его прослушиваний, уменьшите объем текста В в следующем занятии до его продолжительности в 30-40 секунд. Нужно отметить, что трудность текста может зависеть не только от лингафонного курса и ваших индивидуальных особенностей, но и от языка, который вы изучаете. Поэтому, не колеблясь, изменяйте в случае необходимости объем текста, изучаемого на одном занятии.

Занятие 3

Занятие начинается с однократного прослушивания текста А без книги (Л1), затем также один раз этот текст нужно прослушать с прослеживанием по книге (Л2) и затем вы должны разобрать содержание текста А (прием Л3), пользуясь построчным его переводом на родной язык, подсказкой человека, знающего изучаемый вами язык, или, в крайнем

случае, словарем. Цель этого приема – выяснить смысл текста А. Если у вас нет построчного перевода, то нужно его записать. Далее прослушайте текст А два-три раза с одновременным прослеживанием его перевода на родной язык (прием Л4). Цель – освоить восприятие смысла прослушиваемых фраз.

Эту часть программы третьего занятия можно записать следующим образом:

П2: А – (Л1, Л2, Л3, Л4 – 2-3).

Далее на третьем занятии применяется программа П1 к текстам Б и В вместо текстов А и Б соответственно:

П1: Б – (Л1, Л2 – 2-3);
В – (Л1 – 3-5).

После третьего занятия снова оцените свои успехи и время, затраченное на занятие. Если были трудности с пониманием текста, когда вы применяли Л4, либо, если вам пришлось заниматься больше 30 минут, сократите объем текста Г, который вы будете проходить на четвертом занятии до его продолжительности в 30-40 секунд (если вы этого не сделали на предыдущем занятии). И, наоборот, – если всю программу вы успели пройти скорее, чем за 20 минут, увеличьте продолжительность текста, который вы пройдете в следующий раз, до полутора – двух минут.

Занятие 4

Начните занятие с однократного прослушивания отрывка А с прослеживанием по иностранному тексту (Л2). Постарайтесь вспомнить смысл хотя бы части фраз. Затем примените к этому же отрывку А прием Л4 от одного до трех раз, а точнее, прослушайте его с прослеживанием по переводу столько раз, сколько вам понадобится, пока вы не будете уверены, что смысл каждой фразы вам ясен. Затем прослушайте текст А без книги и без перевода (прием Л5). Если вы выполняли аккуратно все предыдущие приемы программы, то теперь вы будете хорошо различать все фразы и понимать их смысл.

Эту часть программы четвертого занятия обозначим:

П3: А – (Л2, Л4 – 1-3, Л5).

Затем перейдите к программе П2 для текста Б:

П2: Б – (Л1, Л2, Л3, Л4 – 2-3);

и затем к программе П1 для текстов В и Г:

П1: В – (Л1, Л2 – 2-3);
Г – (Л1 – 3-5).

Полную программу занятия 4 (составленную из П3, П2, и П1) можно представить так:

П4: А – (Л2, Л4 – 1-3, Л5);
Б – (Л1, Л2, Л3, Л4 – 2-3);
В – (Л1, Л2 – 2-3);
Г – (Л1 – 3-5).

Такую программу будем обозначать кратко П4(А, Б, В, Г), подразумевая, что она применяется к участкам текста А, Б, В, Г.

Как и в предыдущих занятиях, оцените успешность вашего продвижения, трудность занятия и время, в течение которого вы выполняли программу занятия. Нормальное время для четвертого занятия составляет 40 минут. Подкорректируйте объем материала, который вы будете изучать на следующем занятии, если вы затратили на занятие больше 45-50 минут или меньше 30-35.

Занятия 5, 6, 7

Следующие три занятия первого этапа программы проходят по той же программе П4, что и занятие 4, с подключением следующих участков текста лингафонного курса: Д, Е, Ж.

Получатся программы: для пятого занятия – П4 (Б, В, Г, Д), для шестого – П4 (В, Г, Д, Е) и для седьмого – П4 (Г, Д, Е, Ж).

Этап 2

Если вы успешно завершили первый этап программы занятий, то вы должны почувствовать, что выполнять приемы Л1 и Л2, т.е. осваивать звучание новых текстов, вам становится все легче и легче. Поэтому вам уже не нужно повторять новые тексты по пять раз, как вы это делали вначале, а достаточно одного-двух повторений для того, чтобы научиться слышать и различать слова и фразы нового текста. Возможно, также вы уже удлиннили участки текстов, проходимых за одно занятие. В этом случае на втором этапе вам снова нужно будет вернуться к более коротким участкам текста, так как на втором этапе вы будете осваивать новые приемы работы.

Занятие 8

Как и на первом занятии, прослушайте в течение 7-10 минут следующий новый отрывок лингафонного курса без книги (прием Л1) и разметьте его на участки, соответствующие их длительности в одну минуту (или более короткие, если вам было трудно работать с участками продолжительностью в одну минуту на первом этапе). Вы, таким образом, выделите участки текста З, И, К и т.д.

Вторая часть восьмого занятия и следующих занятий будет посвящена освоению этих участков текста с помощью той же программы, которой вы пользовались на предыдущих занятиях, т.е. с помощью программы П4. При этом на эту вторую часть занятий у вас должно уходить около 20 минут. Если приходится заниматься этой частью программы дольше 20 минут, уменьшите участки текстов З, И, К и т.д.

Занятие 9

Первая часть занятия 9 посвящается освоению новых для вас приемов Л6-Л9 – приемов проговаривания участков текстов, пройденных ранее. Для освоения этих приемов нужно выделить меньшие участки текста, чем те, которые вы использовали на первом этапе. Поэтому разбейте выделенные ранее и уже пройденные по программе П4 тексты А, Б, В и т.д. на две – три части каждый. Если вы разбили текст А на три части, обозначим их: А1, А2, А3.

Прослушайте еще раз текст А1 сначала с книгой (Л2), а потом без книги (Л5). Затем используйте для текста А1 прием Л6 – включите магнитофон и старайтесь повторять каждое слово вслед за диктором. Если у вас сразу это получилось – прекрасно! Повторите еще один-два раза прием Л6. Возможно, также увеличьте объем текста А1.

Если повторение получается с трудом, если вы не успеваете повторять каждую фразу, выберите из текста А1 для повторения всего лишь две-три отдельные и наиболее легкие для вас фразы. Произнесите их сначала медленно без диктора по книге. Затем старайтесь повторить за диктором только эти фразы. Начав с отдельных фраз, вы постепенно перейдете к проговариванию всего текста А1.

Не нужно стараться воспроизводить при проговаривании текст абсолютно правильно. Это умение придет позже. Ваша задача на данном этапе – произнести фразы текста так, как вы их слышите, хотя бы немного похоже на то, как их произносит диктор.

После освоения проговаривания текста А1 (или хотя бы нескольких фраз этого текста) переходите к программе П4 для следующих участков текста.

Занятие 10

Первая часть занятия посвящается дальнейшему освоению проговаривания пройденных ранее текстов. Если у вас были трудности с проговариванием всего текста А1 на предыдущем занятии, повторите еще раз программу первой части предыдущего занятия. Затем переходите к программе занятия 10.

Если у вас хорошо получилось проговаривание текста А1 на предыдущем занятии, повторите еще один-два раза Л6 для текста А1. Затем нужно научиться проговаривать этот же текст вслед за диктором без книги (прием Л7).

Повторите Л7 для текста А1 два-три раза, затем сделайте Л6 два-три раза для текста А2 и с этим же текстом Л7 два-четыре раза. После этого переходите ко второй части занятия – программе П4 для освоения следующих участков текста лингафонного курса.

Таким образом, программа занятия 10 выглядит следующим образом:

А1 – (Л7 – 2-3);
А2 – (Л6 – 1-2, Л7 – 2-4);
П4 (Ж, З, И, К).

Занятие 11

Начните занятие с однократного применения приема Л7 для текста А1. Затем используйте для работы с этим же текстом прием Л8 – проговаривайте его два-три раза по книге с иностранным текстом, но без прослушивания. После этого проговаривайте текст А1 с прослушиванием его и с использованием иностранного текста книги, но с опережением диктора (прием Л9).

После успешного освоения Л9 для текста А1 перейдите к тексту А2 и сделайте с ним то же, что вы делали с текстом А1 на предыдущем занятии, т.е. Л6 – один-два раза и затем Л7 два-три раза. Перейдите теперь к следующему участку текста для освоения его проговаривания – к А3 и сделайте с ним то, что вы делали с текстом А1 на занятии 9, т.е. Л2 – один раз, затем Л5 один раз и затем Л6 – два-три раза.

Получится следующая программа освоения проговаривания последовательных участков текста:

П5: А1 – (Л7, Л8 – 2-3, Л9);
А2 – (Л6 – 1-2, Л7 – 2-3);
А3 – (Л2, Л5, Л6 – 3-5);

или кратко:

П5 (А1, А2, А3).

На следующих занятиях в первой их части эта же программа будет применяться к следующим участкам текста – и т.д. Очевидно, что продолжительность этих участков вам нужно будет скорректировать в соответствии с вашими успехами или трудностями.

Вторая часть занятия 11 – программа П4 для следующих участков лингафонного курса – П4 (З, И, К, Л).

Занятия 12-21

Эти занятия строятся по схеме занятия 11, т.е. по программам П5 и П4, с включением в каждую их них соответствующих следующих участков текста: в программу П5 – участков Б1, Б2 и т.д. для освоения проговаривания и в программу П4 участков И, К, Л и т.д. для освоения их звучания.

Постепенно проговаривание будет получаться все легче. Число повторений одного и того же приема уменьшится до одного-двух раз, и вам нужно будет увеличить продолжительность проговариваемых участков текста. Вскоре вы придете к той же их продолжительности, которую вы используете в программе П4, т.е. при освоении их звучания и понимания.

Прохождение второй части занятия – программы П4 – также можно ускорить за счет сокращения числа прослушиваний новых текстов, так как теперь для вас эти приемы должны быть легкими и вы с ними будете легко справляться.

Результатом второго этапа должно быть успешное овладение приемами Л6 – Л9 – приемами проговаривания прослушанных ранее текстов. Проговаривание должно получаться без частых запинок, возможно, не совсем правильно, но без особых затруднений.

Этап 3

Целью третьего этапа является коррекция произношения вами звуков иностранного языка, освоение приемов Л10 и Л11 и дальнейшее продвижение в освоении лингафонного курса.

Продолжительность занятий на третьем этапе остается прежней – 30-40 минут. Если вы нашли подходящую для вас продолжительность проходимых участков текста и занятия проходят с удовольствием, то, возможно, вы испытываете желание увеличить их продолжительность. Можете в этом случае заниматься 40-60 минут, но пока не более часа.

Занятие 22

Прочтите раздел фонетических правил в учебнике или лингафонном курсе или в любом другом пособии (прием С1). Затем прослушайте всю пройденную часть лингафонного курса один-два раза и обращайтесь внимание на звучание слов в соответствии с правилами, которые вы прочли.

Занятие 23

Прочтите еще раз раздел фонетических правил (С1). Затем прослушайте один раз без книги часть лингафонного курса, посвященную звукам изучаемого языка, – часть, в которой диктор произносит отдельные слова с четким выделением отдельных звуков (Л2). Прослушайте 2-3 раза фонетическую часть курса с книгой, обращая особое внимание на звуки, произношение которых в иностранном языке отличается от звуков родного языка, а также на звуки, отсутствующие в родном языке.

Потренируйтесь в произнесении вслед за диктором слов фонетической части курса (Л6).

Занятие 24

Начните с многократного (5-10 раз) проговаривания вслед за диктором слов со звуками, представляющими для вас наибольшие трудности в произношении, с обращением внимания на соблюдение фонетических правил о расположении органов речи, длительностей звуков и т.д.

После этого перейдите к выполнению уже освоенных программ П5 и П4 для следующих участков текста. При этом обращайтесь внимание на звучание слов иностранного языка, включающих трудные звуки этого языка.

Занятие 25

Сначала выполните программы П4 и П5 занятий предыдущего этапа для следующих отрывков текста лингафонного курса. Затем из пройденной части лингафонного курса выделите отрывок, в котором, по вашему мнению, хорошо представлены фразы, произношение которых кажется вам трудным и которое вам хотелось бы потренировать. Подготовьте запись этого отрывка с пропусками (стертыми фразами) для вписывания в эти места вашего голоса, повторяющего нужные фразы, как это описано в приеме Л10. Примените прием Л10 к подготовленному участку текста, запишите свое повторение оставшихся нестертыми фраз, затем прослушайте свой голос и проанализируйте произнесение вами отдельных звуков и целых фраз. Обратите внимание на ошибки и недостатки в вашем произношении и еще раз прочитайте правила фонетики, относящиеся к наиболее трудным для вас звукам, после чего повторите Л10 еще раз.

Занятие 26

Повторите программы П4 и П5 предыдущих занятий. Повторите Л10 для выделенных вами фраз 2-3 раза, пока запись вашего голоса вас не удовлетворит и пока вы не убедитесь, что произносите звуки этих фраз примерно так же, как вы их слышите. Затем примените прием Л11 для записи текста, проработанного с помощью Л10. При этом вы будете читать оставленные фразы не после диктора, а перед ним. Если к этому времени вы еще не запомнили эти фразы наизусть, воспользуйтесь книгой в качестве подсказки. Снова прослушайте и проанализируйте запись собственного голоса в сравнении с голосом диктора. Если ваше произношение вас не удовлетворяет, применяйте приемы Л10 и Л11 в течение нескольких следующих занятий.

Занятие 27

Повторите Л11 два-три раза. Приемы Л10, Л11 в дальнейшем включайте в занятия по мере необходимости один раз в две-три недели или чаще в тех случаях, когда вы чувствуете, что произношение каких-то звуков или фраз вам не вполне удается.

Этап 4

Главной целью этапа является освоение приема Л12.

Занятие 28

Проделайте программы П4 и П5 для следующих участков текста лингафонного курса. Далее осваивайте прием Л12. Из пройденной части лингафонного курса выберите одну-две-три фразы, которые вы научились хорошо произносить и которые часто употребляются в естественных ситуациях. Такими фразами могут быть, например, фразы знакомства, вопросы о том, как куда-то пройти, о покупках и т.д. Представьте себе конкретную ситуацию употребления этих фраз, которая может встретиться вам на следующий день. Произнесите несколько раз вслух выделенные фразы, стараясь одновременно вообразить рядом людей, к которым вы обращаетесь. На следующий день постарайтесь вспомнить выделенные вами фразы и на самом деле несколько раз произнесите их вслух в ситуации, близкой к реальной.

Занятия 29-35

Эти занятия строятся по тому же плану, что и занятие 28. Приему Л12, на этих занятиях уделите особое внимание.

Занятия 29-35 заканчивают программу первого уровня изучения иностранного языка. Займет прохождение этой программы при нормальном среднем темпе продвижения чуть больше месяца. При этом вы освоите все приемы работы с лингафонным курсом. Итогом тридцати пяти занятий должно быть хорошее овладение приемами лингафонного курса, сносное проговаривание встретившихся в курсе фраз и, самое главное, появление феномена, который я называю – «язык зазвучал». У вас начнет спонтанно в течение дня всплывать звучание слышанных и произнесенных вами фраз. Общее ощущение при этом должно быть такое, что изучаемый язык стал вам знаком. Услышав на улице речь на этом языке, вы отличите ее, сообразив, что люди говорят на знакомом вам языке. Возможно, вы также различите отдельные слова и фразы. При достаточном времени на одно занятие – 30-40 минут и быстром продвижении вы пройдете около третьей части лингафонного курса среднего объема. Кроме того, вы освоите правило корректировки программы занятий и сможете сами изменять объем материала, проходимого за одно занятие, в зависимости от успешности вашего продвижения, времени, затрачиваемого на одно занятие, и степени получаемого от занятий удовлетворения.

Программа первого уровня является очень важной, и ее нужно пройти полностью и очень тщательно. Это связано с привыканием к новым языковым структурам, образованием устойчивых слуховых и моторных следов памяти. Детальная проработка программы первого уровня определит ваше дальнейшее успешное продвижение. Как уже указывалось выше, успешное выполнение этой программы сменит вашу установку в отношении изучения иностранного языка. Вы убедитесь в том, что язык этот вам вполне доступен и что изучать его можно легко и с удовольствием. Однако обязательно занимайтесь и дальше каждый день. Правда, теперь можно изменить время, затрачиваемое на одно занятие. Если вы, например, не находите 40 минут в день и можете заниматься, скажем, только 20-25 минут, то в этом случае уменьшите объем нового текста, изучаемого на одном занятии. Общую схему занятий при этом не изменяйте.

3. Программа второго уровня

Целями программы второго уровня являются: завершение изучения лингафонного курса, освоение чтения адаптированных книжек, доведение знания изучаемого языка до той степени, когда можно определенно сказать, что он «звучал», начальное знакомство с грамматикой, а также освоение умения объясняться на изучаемом языке в относительно простых ситуациях.

Программу этапов второго уровня вы будете строить сами, применяя правила 1 и 2, приведенные в предыдущем разделе. Вся программа этого уровня будет состоять из четырех основных этапов, которые нужно чередовать, руководствуясь *Правилом 2*. В каждое занятие обязательно нужно включать приемы прослушивания новых текстов – приемы Л либо на последнем этапе также и прием Р1. Очень полезным для вашего продвижения будут дополнительные к основному занятию 7-10 минут в день в другое время, которые вы будете посвящать прослушиванию пройденной части лингафонного курса либо прослушиванию простых радиопередач на иностранном языке (Р1).

Этап 1

Основные приемы Л1-Л12. При этом применяются программы П4 и П5, освоенные вами ранее. На эту часть занятия отводится 15-20 минут.

Вторая часть занятия – 15-20 минут – посвящается приемам С2, С3, С4. Применяя С2, вы должны быстро прочесть краткое руководство по грамматике. Можно прочесть все руководство подряд, однако, если это покажется трудным, можно за одно занятие прочесть часть его. При чтении не нужно стараться запоминать прочитанное. Не нужно также стараться понять все правила. Необходимо получить общее представление о структуре изучаемого языка, о его особенностях. Нужно обратить внимание на те особенности иностранного языка, которые отличают его от родного, а также постараться выяснить хотя бы некоторые из вопросов, возникших при прохождении лингафонного курса. В последующей работе над лингафонным курсом необходимо обращать внимание на те фразы текста, которые иллюстрируют прочитанные грамматические правила.

На следующих занятиях читайте дальше учебник, с тем, чтобы краткое руководство по грамматике было пройдено полностью, а некоторые места, которые кажутся важными, были пройдены по 2-3 раза. В дальнейшем пользуйтесь кратким руководством по грамматике как справочным пособием, обращаясь к нему всякий раз, когда у вас возникают вопросы по поводу тех или иных форм построения фраз. Для этой цели полезно будет также использовать краткие грамматические пояснения, сопровождающие некоторые лингафонные курсы.

Постепенно начинайте применять С4, сначала для наиболее простых форм фраз, например для употребления глаголов в настоящем времени, потом для более сложных, а точнее, для тех особенностей языка, которые показались вам наиболее трудными при прохождении лингафонного курса.

Этап 2

Второй этап посвящается приемам К1 и Л с упором на Л12. Посвятите в занятиях второго этапа приему Л12 не менее 5-7 минут на каждом занятии и обязательно применяйте его в течение дня.

Приему К1 посвятите 15-20 минут второй части занятия. Выберите адаптированные книжки такой трудности, чтоб вы могли прочесть за это время 1,5-2 страницы текста и понимали его смысл, используя подстрочные примечания либо краткий словарь в конце такой книжки.

Этап 3

К третьему этапу переходите в соответствии с *Правилом 2*, когда почувствуете, что достигли определенных успехов в чтении адаптированных книжек и в какой-то степени насыщения приемами второго этапа. Тогда можно снова активно заняться приемом С4, а вместо лингафонного курса некоторое время посвятить приему Р1 – прослушиванию простых передач иностранных радиостанций. Если окажется, что пока все такие передачи вы воспринимаете с трудом, продолжите работу с лингафонным курсом. В конце концов, выполняя программу второго уровня, вы должны лингафонный курс закончить.

Этап 4

Снова переключитесь на К1 и лингафонный курс. Чередовать этапы, находясь на втором уровне, можно большее число раз, чем четыре. Важно соблюдать правила выбора объема занятий и чередования приемов, постоянно продвигаться вперед и получать удовлетворение от занятий, от достигаемых успехов. Пройдя лингафонный курс до конца, вы закончите программу второго уровня. К этому времени вы также прочтете 10-15 адаптированных книжек.

На каждый из этапов этого уровня у вас пойдет от 2-х до 4-х недель и на всю программу второго уровня от 2-х до 4-х месяцев. Ваш словарный запас возрастет до одной-полутора тысяч слов.

4. Программа третьего уровня

Выполняя программу третьего уровня, вы должны осуществить продвижение в приемах Р, С и К. В приемах Р вам нужно будет перейти от приема Р1 – многократного прослушивания записанных на магнитофон простых передач иностранных радиостанций – к Р2 – однократному их прослушиванию с почти полным пониманием и затем к Р4 – легкому восприятию беглой разговорной речи.

Занимаясь приемами С, вы перейдете от С4 – обстоятельной проработки хорошего и полного руководства по грамматике – к С5 – выполнению упражнений с ключом на подстановки иностранных слов.

В приемах К вы продвинетесь от чтения простых адаптированных книжек (К1) к чтению художественной литературы с использованием переводов читаемых книг на родной язык (К2), затем к чтению иностранных книг без использования их перевода с пониманием более 80% их смысла (К3) и, наконец, к свободному чтению литературы на иностранном языке (К4).

Продолжительность занятий на третьем уровне должна составлять от 20 минут до одного часа. При этом крайне желательно выделить дополнительное время в течение дня для прослушивания передач иностранного радио, т.е. заниматься лучше два раза в день. Примерное распределение приемов по шести этапам программы приведено ниже.

Этап 1

Основной прием первого этапа – Р1. Этому приему посвятите 15-20 минут занятий. Вторую часть занятий посвятите приему К1 или К2, в зависимости от вашего продвижения в чтении книг на изучаемом языке.

Этап 2

Первая часть занятия посвящается, как и на этапе 1, приему Р1. Если вы почувствовали некоторое насыщение занятием этим приемом, сократите эту часть занятия до 10-15 минут или посвятите этому приему дополнительное занятие в другое время дня. Кроме того, занимайтесь разговорной практикой. Применяйте по возможности прием Р5, т.е. используйте каждую возможность для реального общения с иностранцами. Если реальной практики в общении вы не можете иметь, то используйте хотя бы воображаемую, т.е. произнесите подходящие фразы из знакомого вам репертуара в ситуации, близкой к реальной. Обязательно тренируйтесь в произнесении фраз на изучаемом языке.

Вторую часть занятия продолжительностью 30-40 минут посвятите обстоятельной работе над приемом К2 – чтению иностранной книги с использованием ее перевода на родной язык.

Этап 3

К третьему этапу занятий переходите, когда почувствуете, что вы легко выполняете прием Р1, а занятия с чтением книги стали несколько менее интересными. Тогда начните заниматься приемами С4 и С5, – т.е. посвятите первую часть занятия обстоятельной проработке основных грамматических конструкций изучаемого языка. Занимайтесь грамматикой три-четыре недели. После этого переходите к следующему этапу.

Вторую часть занятия посвятите приему Р2 либо занимайтесь прослушиванием передач иностранных радиостанций в дополнительное время. Полезно будет также несколько занятий посвятить приему Р3 – проверке и тренировке произношения. И не забывайте прием Р5 – общение с иностранцами либо хотя бы произнесение соответствующих фраз в ситуации, близкой к реальной.

Этап 4

Четвертый этап снова посвятите приему К2. Возможно, вы также сможете перейти к приему К3 – чтению иностранных книг с использованием их перевода на родной язык, но без повторения новых слов. В этом случае можно удлинить время занятия до двух-трех часов, так как чтение книг, если вы их выберете в соответствии с вашими интересами, будет приносить вам дополнительное удовлетворение, и поэтому интерес к продолжению занятия может сохраняться значительно дольше, чем 40-50 минут. Это также существенно ускорит ваше продвижение в обогащении словарного запаса.

Необходимо иметь в виду, что после освоения всей предыдущей программы увеличение словарного запаса у вас пойдет быстро и легко. Язык, безусловно, станет для вас «своим». Барьер к его освоению, который ранее существовал (см. третий раздел), будет безусловно снят. Вам уже не нужно будет повторять новые слова по многу раз, чтобы их запомнить. Можно сказать, что они будут запоминаться сами собой.

Вторую часть занятия посвятите снова приемам Р2, Р3. Кроме того, старайтесь в течение дня использовать Р5.

Этап 5

Основные приемы первой части занятия – С5 и С6, т.е. вы снова работаете над грамматическими структурами и выполняете упражнения на подстановки с ключом. Вторую часть занятия либо дополнительное занятие посвятите приему Р2.

Этап 6

Первую часть занятия посвятите приему Р4, т.е. переходите к прослушиванию передач иностранных радиостанций, содержащих беглую разговорную речь. Такими передачами могут быть радиопостановки, спектакли, передаваемые по радио или телевидению, и т.п. Если вначале вам будет трудно воспринимать такую передачу, воспользуйтесь ее записью на магнитофон и прослушивайте ее несколько раз, выбирая объем проходимого за одно занятие материала в соответствии с *Правилом 1*. Постепенно увеличивайте объем материала и уменьшайте число его повторений при прослушивании, и вскоре вы начнете понимать такие передачи свободно при первом их прослушивании. Постарайтесь также тренироваться в общении с иностранцами.

В чтении книг на иностранном языке перейдите к приему К4, т.е. к такому чтению, когда вы уже понимаете текст книги полностью со всеми нюансами и когда вам в этом может хорошо помогать не слишком часто используемый хороший толковый словарь изучаемого языка, в котором смысл слов выражается на этом же языке.

Программа третьего уровня является завершающей в изучении языка по методу УМИН. Возможно, что для успешного ее завершения вам потребуется чередовать приемы этого уровня более шести раз. Завершив эту программу и имея практику в общении на изучаемом языке, вы сможете легко воспринимать беглую разговорную речь, свободно выражать свои мысли и читать книги.

После этого можно заняться освоением еще одного языка. Однако не следует забывать изученный. Очень полезно будет, если вы найдете время, чтобы хотя бы немного читать на нем, а также слушать передачи иностранных радиостанций. Еще лучше, конечно, если у вас будет возможность хорошей практики в применении освоенного языка.

В заключение желаю вам успеха в ваших занятиях. Я надеюсь, что изложение принципов, правил и программы занятий было понятным и достаточно подробным, чтобы занятия ваши прошли быстро, легко и принесли вам полное удовлетворение.

Если, тем не менее, при чтении книги или в практических занятиях вы встретили какие-то трудности, либо если вы желаете более подробно проконсультироваться по каким-то вопросам изучения языка, вы можете обратиться к нам по адресу:

Москва, ул. Новопетровская, д. 1а, УВК 1679.

Оглавление

Введение	3
О некоторых важных отличиях предлагаемого метода изучения иностранного языка от других методов	7
Основные принципы метода УМИН	10
Средства и материалы для изучения иностранного языка	17
Приемы, применяемые на занятиях	19
Правила выбора и чередования приемов	31
Примерная программа занятий	36

УМИН Е.А.

ИНОСТРАННЫЙ – ЛЕГКО И С УДОВОЛЬСТВИЕМ
(Практическое руководство)

Подписано к печати 7.12.1993 г.

Формат 60х84/16. Объем 5 печ. л.
Бумага писчая № 1. Печать офсетная.
Усл. печ. л. 4,65. Тираж 5000 экз.
Зак. 954

Приложение

Из газеты «АиФ»

Комментарий Е.А. Умрюхина, доктора биологических наук, профессора, члена-корреспондента Российской Академии медицинских наук, автора книги «Иностранный — легко и с удовольствием»

Книга, помещенная на страницы газеты «АиФ. Я хочу все узнать!» [в 2006 г. — Н.Н.] Андреем Дмитриевым, была написана мной в 1993 году и издана под псевдонимом Е.А. Умин. Изложенный в ней метод изучения иностранного языка построен на основе разработанной мной модели работы мозга, а также вытекающей из модели концепции быстрого обучения человека новым умениям и навыкам (подробнее — в моей книге «Механизмы мозга: информационная модель и оптимизация обучения». — М., 1999; и в других).

Хочу отметить, что реклама изложенного в книге метода изучения иностранного языка для меня, как его автора, с самого начала не была моей целью.

Метод был предназначен для самостоятельного изучения иностранного языка. Моя заинтересованность в нем и в его распространении определялась желанием дать полезную информацию и помочь людям, желающим быстро и эффективно изучить иностранный язык.

После опубликования книги прошло более 12 лет. С тех пор мою методику применяли многие люди, которые иногда обращались ко мне за помощью по поводу уточнения некоторых рекомендаций, приведенных в книге. Контакт с этими людьми убедил меня в том, что метод в подавляющем большинстве случаев прекрасно работает при выполнении основных условий его применения — наличии активного желания изучить иностранный язык, ежедневности занятий, особенно на начальной стадии, и других важных условий использования этого метода, описанных в книге.

Меня заинтересовали комментарии читателей, ознакомившихся с методом на страницах интернета. По поводу некоторых из них хочется дать небольшое разъяснение.

Первое. Некоторые читатели, профессиональные учителя иностранного языка, пишут, что любой метод изучения иностранного языка требует многолетнего труда. Я с этим утверждением согласен, если имеется в виду «любой» метод, основанный на стандартном преподавании, зубрежке правил грамматики и переводе слов и фраз. Мой же метод принципиально отличается от таких «любых» стандартных методов. Это отличие основано на включении совсем другого механизма обучения и приобретения навыка пользования языком и, соответственно, обуславливает совсем другие сроки усвоения разговорного языка.

Я видел много примеров, когда после полугода изучения языка моим методом человек получал возможность общаться на нем, может, несовершенно, допуская отдельные ошибки или испытывая иногда трудности в выражении сложных мыслей. Но в общении, восприятии речи и чтении книг на иностранном языке эти трудности быстро преодолевались. Предложенный метод эффективен, потому что он существенно отличается от многих стандартных.

Второе. Общение с людьми, использовавшими мой метод, позволяет мне сделать выводы о возможности усовершенствования некоторых положений, приведенных в книге. Если бы я писал ее сейчас, то упростил бы изложение методики и отдельных приемов, выделив наиболее существенные и подчеркнув главные.

Так, например, важнейшей особенностью метода является возможность его приспособления к индивидуальным особенностям человека, изучающего иностранный язык, к его обучаемости, памяти, лингвистическим (языковым) способностям. Это приспособление достигается выбором оптимального объема материала, предназначенного для продвижения на каждом занятии. Критерий этого выбора очень простой. Одно занятие должно укладываться в 20-25-30 минут. В любом случае, оно должно протекать легко, с удовольствием, без внутреннего напряжения и принуждения. Этот принцип в книге отмечен, но часто важность его не воспринимается читателем с должной серьезностью. Выработанная школой, да и институтом привычка принуждать себя к учебе часто выражается в желании охватить большую порцию нового материала. Результатом является внутреннее принуждение и желание под тем или иным предлогом отложить или перенести занятие на другой день или другое время. А это противоречит самой сущности моего метода.

Существенно упростить можно было бы также изложение приемов и их чередование. Но это выходит за рамки данного комментария.

Читателям, интересующимся более подробным изложением основ оптимизации обучения с учетом механизмов мозга и их интерпретации в модели его работы, могу также рекомендовать мои книги:

«Медико-биологические аспекты интеллектуальной деятельности». — Москва, МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2004.

«Творческий интеллект в деятельности преподавателя — нейрокибернетические аспекты». — Москва, МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2006.